

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



**Departamento:**  
**Departamento de Ingeniería e Investigaciones Tecnológicas**  
**Dirección de Pedagogía Universitaria**

**Programa de acreditación:**  
**CyTMA 2**

**Programa de Investigación<sup>1</sup>:**  
**MEP**

**Código del Proyecto:**  
**C2-ING-086/PIDC**

**Título del proyecto**  
**La comunicación oral en IPA: una competencia de creciente utilidad en el contexto**  
**laboral internacional**

**PIDC:**   
**Secretaría Académica**

**PII:**   
**Elija un elemento.**  
**Director:**  
**Saraceni, Ana Claudia**

**Codirector:**  
**D'Anunzio Gabriela**

**Integrantes:**  
**Chávez, Matías**  
**D'Auria, Abigail**  
**De la Orden, Cecilia**  
**Minnitti, Christian**  
**Moll, Valeria**  
**Montero, Franco**  
**Santinelli, Luciano**  
**Suchecky, Myriam**

---

<sup>1</sup> Los Programas de Investigación de la UNLaM están acreditados con resolución rectoral, según lo indica la Resolución HCS N° 014/15 sobre **Lineamientos generales para el establecimiento, desarrollo y gestión de Programas de Investigación a desarrollarse en la Universidad Nacional de La Matanza**. Consultar en el departamento académico correspondiente la inscripción del proyecto en un Programa acreditado.

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



**Resolución Rectoral de acreditación: 499/21**

**Fecha de inicio:**

**1/1/2021**

**Fecha de finalización:**

**31/12/2022**

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



## A. Desarrollo del proyecto (adjuntar el protocolo)

### A.1. Grado de ejecución de los objetivos inicialmente planteados, modificaciones o ampliaciones u obstáculos encontrados para su realización (desarrolle en no más de dos (2) páginas)

De las acciones planteadas en el Protocolo para el bienio 2021-2022, en el primer año, según lo detallado en el Informe de Avance, se elaboraron actividades de pre y post exposición al material diseñado para Inglés 1 y 2, y se realizaron pruebas piloto en dichos niveles. En el segundo año, se entrevistó a una muestra reducida de estudiantes y se administró una encuesta de cierre a una muestra mayor. Estos instrumentos permitieron obtener información sobre la percepción de los participantes acerca de la utilidad de esta propuesta didáctica para su formación académica y su futuro profesional. Además, se evaluó cuantitativamente el impacto de la propuesta en el rendimiento de los estudiantes con una grilla de observación de Actas de Cursada. Por otra parte, se decidió incorporar e implementar un nuevo instrumento, una grilla de observación no participante, para triangular los datos cuanti-cualitativos.

#### Entrevistas a estudiantes

Al finalizar la cursada de Inglés II, se entrevistó a un grupo de estudiantes, quienes habían cursado los dos niveles correlativamente durante el segundo año del presente proyecto. Se indagó sobre sus percepciones acerca de la experiencia de haber transitado por las secciones *Instrumental English* del material de estudio. Los estudiantes manifestaron que la uniformidad de las propuestas didácticas en los dos niveles facilitó la expresión oral en la lengua extranjera ya que ganaron confianza al mismo tiempo que adquirirían los contenidos. También expresaron la importancia de la secuenciación de las actividades orales que pasaron de ser muy guiadas en Inglés I a menos guiadas en Inglés II.

#### Encuesta de cierre a estudiantes

Cuando finalizó la cursada de Inglés II, los estudiantes completaron una encuesta en la que expresaron su opinión sobre el material propuesto y la metodología de evaluación implementada. Respecto del material, manifestaron que las secciones referidas a los contenidos lingüísticos (estructuras gramaticales y vocabulario específico) les resultaron más desafiantes que las relacionadas al análisis general de textos audiovisuales. Sin embargo, expresaron que comprendían la relevancia de dichos contenidos lingüísticos para ser aplicados apropiadamente en la oralidad.

#### Observación de las Actas de Cursada

Para la evaluación cuantitativa del impacto del recurso diseñado se compararon los resultados de las dos instancias de evaluación en las Actas de Cursada. Los resultados del primer parcial escrito, focalizado en gramática, tuvieron un porcentaje de aprobación menor que los del segundo parcial oral, que evaluó la aplicación del recurso diseñado, *Instrumental English*. Estos resultados coinciden con lo expresado por los estudiantes en las encuestas sobre su satisfacción con la propuesta, cuyas respuestas destacaban que la posibilidad de realizar la evaluación de forma domiciliaria y grupal facilitó el trabajo colaborativo y el intercambio de ideas, propiciando un aprendizaje más accesible. Además, destacaron su interés por el tipo

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



de actividades propuestas, ya que las mismas les permitieron usar el vocabulario y las estructuras gramaticales en forma consciente para comunicarse eficazmente en la lengua extranjera con un propósito real.

Los resultados finales de la cursada evidencian un impacto favorable en el porcentaje de aprobación de los estudiantes. Se puede concluir entonces, que cuando se solicitó a los estudiantes que comunicaran sus ideas usando las funciones del lenguaje y que argumentaran sobre la efectividad de los textos audiovisuales elegidos, lograron producir un discurso fluido y comprensible. Cabe resaltar que para el análisis final de esos textos se utilizó un recorte de funciones lingüísticas relacionadas a la descripción y a la argumentación.

#### Observación no participante

Para triangular los datos obtenidos, en una de las comisiones de Inglés II del Instituto de Medios se implementó una grilla de observación no participante. Dicha observación fue realizada por la Lic. Silvina Blanco, ayudante de la asignatura, quien estaba elaborando su Trabajo Final de Licenciatura sobre la escasa motivación para participar oralmente en la clase de inglés en las escuelas públicas bonaerenses. Su informe de la observación concluyó que: *"...la sección Instrumental English fue de gran provecho para los alumnos. Aquellos alumnos que decidían participar y compartir sus producciones mostraron mejora clase a clase viéndose esto reflejado claramente en la presentación de sus trabajos finales al cierre de la materia. Esto se vio enriquecido gracias a las interacciones con el docente de la cátedra quien fomentaba un ambiente de trabajo ameno y sin presiones lo que se traducía en participaciones habituales de un grupo de alumnos..."*. Su contribución fue muy valiosa para contrastar con los datos recabados por los instrumentos ya mencionados.

#### Limitaciones y conclusiones

En esta investigación se generó un recurso didáctico diseñado con estrategias para fortalecer la recepción y la producción oral en el marco de la enseñanza y el aprendizaje del IPA. Se implementó en las carreras de la UNLaM que tienen inglés de la especialidad como materia obligatoria en sus planes de estudio. De los resultados finales se concluyó que los estudiantes lograron desarrollar significativamente estrategias de recepción del discurso oral usando este recurso.

Sin embargo, dichos logros surgieron de pautas guiadas con un recorte arbitrario de las funciones del lenguaje relacionadas solamente a la recepción. Por lo tanto, resulta pertinente ampliar el diseño del recurso a fin de fomentar, también, la competencia de producción oral espontánea, la cual ha adquirido una creciente utilidad en la dinámica del teletrabajo que hoy se ha convertido en una herramienta masivamente elegida en distintos ámbitos socio-profesionales.

Por lo expuesto, se puede pensar en una nueva propuesta de investigación para ampliar el alcance de este instrumento a la luz de otras teorías relacionadas con la cortesía verbal, la proxémica, la kinésica y las habilidades blandas y así, atender la demanda del mundo laboral en el que se insertarán estos futuros profesionales.

## **B. Principales resultados de la investigación**

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



### B.1. Publicaciones en revistas (informar cada producción por separado)

Artículo 1	
Autores	Saraceni, Ana Claudia, D'Anunzio, Gabriela Ines D'Auria, Abigail De la Orden, Cecilia Santinelli, Luciano Javier Sucheki, Myriam Verónica Chávez, Matías Moll Valeria Emilda
Título del artículo	English for academic and professional purposes: a didactic action
N° de fascículo	<i>Enviado para su publicación, pendiente de evaluación externa</i>
N° de Volumen	
Revista	<i>ArTESOL ESP Journal</i>
Año	<i>2022</i>
Institución editora de la revista	<i>ArTESOL</i>
País de procedencia de institución editora	<i>Argentina</i>
Arbitraje	<i>Elija un elemento.</i>
ISSN:	
URL de descarga del artículo	
N° DOI	

### B.2. Libros

Libro 1	
Autores	
Título del Libro	
Año	

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



Editorial	
Lugar de impresión	
Arbitraje	Elija un elemento.
ISBN:	
URL de descarga del libro	
N° DOI	

### B.3. Capítulos de libros

1	
Autores	Saraceni, Ana Claudia; Chavez, Matias, D'Anunzio, Gabriela, D'Auria, Abigail, De la Orden, Cecilia, Minnitti, Christian, Moll, Valeria, Montero, Franco, Santinelli, Luciano, Suchecky, Myriam
Título del Capítulo	La comunicación oral en IPA: una competencia de creciente utilidad en el contexto laboral internacional  Resumen extendido correspondiente al Informe Final
Título del Libro	<i>Libro de Resúmenes Extendidos</i>
Año	2022
Editores del libro/Compiladores	<i>DIIT- UNLaM</i>
Lugar de impresión	<i>Enviado para su publicación. Pendiente de evaluación.</i>

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



Arbitraje	Elija un elemento.
ISBN:	
URL de descarga del capítulo	
N° DOI	

2	
Autores	Saraceni, Ana Claudia; Chavez, Matias, D'Anunzio, Gabriela, D'Auria, Abigail, De la Orden, Cecilia, Moll, Valeria, Santinelli, Luciano, Suchecki, Myriam
Título del Capítulo	Una Acción Didáctica Para Optimizar La Enseñanza Y El Aprendizaje Del Inglés De La Especialidad Con Fines Académicos Y Profesionales  (pág. 157-172)
Título del Libro	<i>INOVAÇÃO E TECNOLOGIA NO ENSINO DE LÍNGUAS: PEDAGOGIAS, PRÁTICAS E RECURSOS DIGITAIS</i>
Año	2023
Editores del libro/Compiladores	Autor: Marques, Isabelle Simões Oliveira, Susana Castelo, Adelina Braz, Ana Setién, Ana Chenoll, Antonio

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



	Childs, Jeffrey Göttsche, Katja Rodrigues, Cristiana Vasconcelos Seara, Isabel
Lugar de impresión	<i>Lisboa</i>
Arbitraje	Sí
ISBN:	978-972-674-940-0
URL de descarga del capítulo	<a href="https://repositorio.aberto.uab.pt/handle/10400.2/12812">https://repositorio.aberto.uab.pt/handle/10400.2/12812</a>
N° DOI	<a href="https://doi.org/10.34627/uab.cc.23">https://doi.org/10.34627/uab.cc.23</a>

#### B.4. Trabajos presentados a congresos y/o seminarios

Trabajo 1	
Autores	D'Anunzio, Gabriela Inés  D'Auría, Abigail De La Orden, Cecilia Santinelli, Luciano Javier Sucheki, Myriam Veronica
Título	English for academic and professional purposes: a didactic action
Año	2022
Evento	<i>ArTESOL CONVENTION 2022</i>
Lugar de realización	<i>Virtual</i>
Fecha de presentación de la ponencia	<i>3 y 4 de Junio 2022</i>
Entidad que organiza	<i>Argentina TESOL</i>
URL de descarga del trabajo (especificar solo si es la descarga del trabajo; formatos pdf, e-pub, etc.)	



<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



Trabajo 2	
Autores	D'AURIA, Abigail
Título	DISERTACIÓN en la mesa redonda Issues in EFL teaching and researching
Año	2022
Evento	ArtESOL CONVENTION 2022
Lugar de realización	Virtual
Fecha de presentación de la ponencia	3 y 4 de junio 2022
Entidad que organiza	Argentina TESOL
URL de descarga del trabajo (especificar solo si es la descarga del trabajo; formatos pdf, e-pub, etc.)	

Trabajo 3	
Autores	D'AURIA, Abigail; DE LA ORDEN, Cecilia Verónica; SANTINELLI, Luciano Javier
Título	La Producción Oral En El Inglés Con Fines Académicos: Una Secuencia Didáctica Para La Formación Técnico Profesional
Año	2022
Evento	VII Jornadas Nacionales y  V Jornadas Latinoamericanas de Investigadorxs en Formación en Educación

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



Lugar de realización	Facultad de Filosofía y Letras UBA
Fecha de presentación de la ponencia	23, 24 y 25 de noviembre de 2022
Entidad que organiza	Instituto de Investigaciones en Ciencias de la Educación (IICE-UBA)
URL de descarga del trabajo (especificar solo si es la descarga del trabajo; formatos pdf, e-pub, etc.)	

#### B.5. Otras publicaciones

Autores	
Año	
Título	
Medio de Publicación	

**C. Otros resultados. Indicar aquellos resultados pasibles de ser protegidos a través de instrumentos de propiedad intelectual, como patentes, derechos de autor, derechos de obtentor, etc. y desarrollos que no pueden ser protegidos por instrumentos de propiedad intelectual, como las tecnologías organizacionales y otros. Complete un cuadro por cada uno de estos dos tipos de productos.**

C.1. Títulos de propiedad intelectual. Indicar: Tipo (marcas, patentes, modelos y diseños, la transferencia tecnológica) de desarrollo o producto, Titular, Fecha de solicitud, Fecha de otorgamiento

Tipo	Titular	Fecha de Solicitud	Fecha de Emisión

C.2. Otros desarrollos no pasibles de ser protegidos por títulos de propiedad intelectual. Indicar: Producto y Descripción.

Producto	Descripción

**D. Formación de recursos humanos. Trabajos finales de graduación, tesis de grado y posgrado. Completar un cuadro por cada uno de los trabajos generados en el marco del proyecto.**

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLAM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



#### D.1. Tesis de grado

Director (apellido y nombre)	Autor (apellido y nombre)	Institución	Calificación	Fecha /En curso	Título de la tesis

#### D.2 Trabajo Final de Especialización

Director (apellido y nombre)	Autor (apellido y nombre)	Institución	Calificación	Fecha /En curso	Título del Trabajo Final

#### D.2. Tesis de posgrado: Maestría

Director (apellido y nombre)	Tesista (apellido y nombre)	Institución	Calificación	Fecha /En curso	Título de la tesis

#### D.3. Tesis de posgrado: Doctorado

Director (apellido y nombre)	Tesista (apellido y nombre)	Institución	Calificación	Fecha /En curso	Título de la tesis

#### D.4. Trabajos de Posdoctorado

Director (apellido y nombre)	Posdoctorando (apellido y nombre)	Institución	Calificación	Fecha /En curso	Título del trabajo	Publicación

#### E. Otros recursos humanos en formación: estudiantes/ investigadores (grado/posgrado/ posdoctorado)

Apellido y nombre del Recurso Humano	Tipo	Institución	Período (desde/hasta)	Actividad asignada <sup>2</sup>

<sup>2</sup> Descripción de la/s actividad/es a cargo (máximo 30 palabras)

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



**F. Vinculación<sup>3</sup>:** Indicar conformación de redes, intercambio científico, etc. con otros grupos de investigación; con el ámbito productivo o con entidades públicas. Desarrolle en no más de dos (2) páginas.

**G. Otra información. Incluir toda otra información que se considere pertinente.**

**H. Cuerpo de anexos:**

- Anexo I: Copia de cada uno de los trabajos mencionados en los puntos B, C y D, y certificaciones cuando corresponda.<sup>4</sup>
- Anexo II:
  - FPI-013: Evaluación de alumnos integrantes. (si corresponde)
  - FPI-014: Comprobante de liquidación y rendición de viáticos. (si corresponde)
  - FPI-015: Rendición de gastos del proyecto de investigación acompañado de las hojas foliadas con los comprobantes de gastos.
  - FPI-035: Formulario de reasignación de fondos en Presupuesto.
- Anexo III: Alta patrimonial de los bienes adquiridos con presupuesto del proyecto (FPI 017)
- Nota justificando baja de integrantes del equipo de investigación.

Saraceni, Ana Claudia

\_\_\_\_\_  
Firma y aclaración  
del director del proyecto.

Lugar y fecha: San Justo, 4 de abril 2023

- Presentar una copia impresa firmada del presente documento junto con los Anexos, y enviar todo en archivo PDF por correo electrónico a la Secretaría de Investigación Departamental. **Límite de entrega: 28 de febrero de 2020**

<sup>3</sup> Entendemos por acciones de “vinculación” aquellas que tienen por objetivo dar respuesta a problemas, generando la creación de productos o servicios innovadores y confeccionados “a medida” de sus contrapartes.

<sup>4</sup> En caso de libros, podrá presentarse una fotocopia de la primera hoja significativa o su equivalente y el índice.

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



## **Anexo 1**

### **B.1**

## **English for academic and professional purposes: a didactic proposal**

### **1. Abstract**

Learning English for Academic and Professional Purposes (EAP) involves the identification, comprehension and production of genres and linguistic items that are typical of a certain professional and academic field.

Nevertheless, the methodology that is usually implemented at university focuses on the teaching of the receptive competences in order to obtain disciplinary information from a source through reading, translation and discourse analysis. Therefore, comprehension and production of typical oral genres from the academic and professional context are not taken into account. In the last few years, the intermittent lockdowns caused by COVID 19 gave rise to new working modalities that proved the importance of oral skills, for conferences for example, and stressed the usefulness of English as a Lingua Franca in a globalized world. All this has spawned the need of generating strategies to enable students to understand and produce specific oral genres from an EAP context.

This paper presents a research project carried out in those programs at Universidad Nacional de la Matanza that implement EAP in their curricula, with the purpose of optimizing the teaching of this kind of English and enhancing oral professional communication of future graduates. First, we analyze the results of a preliminary survey to graduates of diverse disciplines carried out to explore their uses of English in professional environments and their perceptions regarding the usefulness of their formal academic training in English. Then, we present a didactic action that includes both the exposure to audiovisual genres that are relevant to the student specific working fields and also oral activities that require their meaningful intervention.

### **2. Keywords**

professional purposes- academic purposes- communicative performance- empowered voices- didactic action- oral production

### **3. Introduction**

This work is part of a bi annual research project from the Direction of Pedagogy and the Department of Engineering at the National University of La Matanza (UNLaM) Buenos Aires, Argentina.

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



UNLaM conceives university education as global training that allows students to access the world of work. Moreover, it highlights the social relevance of training in specialized areas.

The regulatory framework at UNLaM includes the communicative competence in English as a foreign language for all its undergraduate courses. In the seven Departments of UNLaM, four levels of general English are taught in a cross-curricular structure called “*Inglés transversal*” with the aim of acquiring communication skills for successful interaction in socio-professional life.

However, in three of the departments at UNLaM, namely: the Department of Engineering and Technological Research (DIIT), the Media Institute (IM), and the School of Continuing Education (EFC), bachelor's degrees and technical degrees of great specificity such as the Program for Auctioneers, Public Brokers and Appraisers, the Technical Degree in Web Development, the Technical Degree in Mobile Application Design, and the Technical Degree in Audiovisual Arts are offered. The technical orientation of these programs requires a command of English that caters for the needs of each specific field.

Therefore, the syllabus design of these programs includes two levels of English for Academic and Professional purposes (EAP). These subjects, English I and II, are compulsory, and set up a context to develop the reading comprehension skills of different specific text formats. These lessons are organized in a workshop modality.

Regarding the theoretical framework, the teaching of English for Academic and Professional purposes implies the identification, understanding and production of EAP genres and linguistic items of a specific professional and academic field. However, most EAP courses focus on receptive competence, i.e. acquiring the linguistic code to obtain disciplinary information through reading, translation and textual analysis, while valuing listening and note taking as well. This is the prescriptive phase.

Before this research work was started, the curriculum in these two subjects was restricted to the prescriptive phase of the studies of Academic and Professional English that focuses on the acquisition of the linguistic code from the comprehensive reading of texts of the disciplinary field. But, the most recent contributions of the descriptive phase of EAP, focusing on professional academic interaction, were not considered.

This research team believes that the comprehension and production of oral genres in the professional academic context should be taken into account because they are becoming increasingly important.

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



For example, delivering oral presentations involves writing skills, using notes, planning and presentation language. Discussion, favored by virtual learning environments, also includes interruption, questioning, expression of agreement and disagreement, and other abilities.

As regards oral genres, Enrique Alcaraz Varó (2014) considers that speaking in professional and academic contexts is less difficult than it seems if one considers that: participants belong to the same community of knowledge (because they share concepts and vocabulary) and that these genres are not 100% oral only, as they usually have visual support and paralinguistic elements (such as images and diagrams) that facilitate the understanding of more complex keywords and lexical units.

Thus, in the case of EAP, all the activities should be designed for the specific area of student concern and have an authentic purpose which relates to the needs of the students and is determined by the real situation in which they are going to use the English language, this means including oral genres. This is part of the descriptive phase in EAP studies (Robinson, 1991, in Saorín Iborra, 2003).

Our hypothesis is that a didactic proposal mediated by technology that contributes to the reception and oral production in the use of Academic and Professional English (EAP) helps to guarantee the competent performance and interaction of future graduates in a socio-economic work context and global professional culture.

This hypothesis considers that tele-working and other forms of social and labor interaction that have arisen or increased due to the COVID pandemic give a prominent role to oral competence -for example, in meetings on video calls- showing the importance and need of the systematic development of oral competence.

#### **4. Method section**

The methodology used for this study implies a qualitative and quantitative approach and has the characteristics of a case study. The scope of this project is exploratory-descriptive since it intends to address an issue hardly studied in our context; and seeks to specify the properties and characteristics of the impact that the implementation of the proposed actions can have for the students.

##### **4. 1. Research tools**

In this paper, the findings of two research tools from the first year of this project are presented. First, we will discuss the results of a preliminary survey (Google form) to professional graduates regarding the use of English in their work and their perceptions about the usefulness of their academic training

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



in English. Secondly, a didactic action proposal that allows exposure to audiovisual genres relevant to professional specificity, and oral activities with meaningful interventions from students will be presented.

#### **4.1.1. Survey**

Concerning the specific requirements for today's professionals in terms of the use of English as a communicative and research tool in the daily performance of their work, a survey of 23 questions, which was designed on a Google form, was administered to 122 professionals from different fields. Screenshots of the complete survey are in Appendix 1.

Questions were divided into six sections: first: age group, academic training and education received in English in their university programs were surveyed in order to identify the failure or success, and relevance of the methodologies used.

Then, the importance of their use of English was explored, focusing on the prevalence of macro-skills and the most used activities.

The following section pointed to the relevance of English with respect to globalization and in particular, with respect to the changes due to the disruption of the COVID pandemic that modified the use of technologies in teaching, working and most aspects of everyday life.

Finally, this instrument was aimed at collecting data about the updating of knowledge and continuous learning of the surveyed professionals. Some of the most relevant results and their analysis are presented below.

##### **4.1.1.1. Age group and academic training**

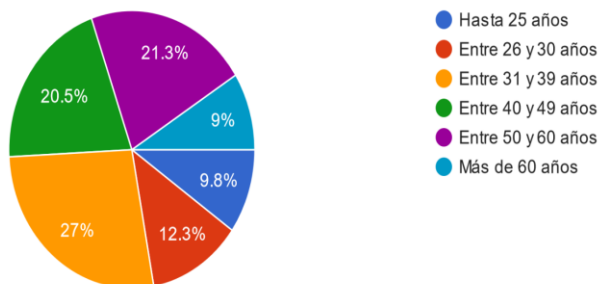
The 122 surveyed professionals belong to a wide age range. The largest age group (27%) is between 31 and 39 years old, followed by similar groups of professionals between 50 and 60 years old (21%) and 40 to 49 years old (20%). This accounts for almost three quarters of respondents with some to solid professional experience. The smallest groups were those professionals under 25 and over 60.



<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



Edad  
122 respuestas



*Figure 1: Instrument 1 (Survey)  
Use of English in professional environments  
Results: Age group*

The 122 professionals who completed the survey voluntarily were also asked if the teaching of the English language had been included in their university courses of studies, to which 77% answered affirmatively. Within this group, the vast majority of those surveyed, 80 professionals, pointed out the compulsory nature of the English subject within the curriculum. Only 5% indicated that it was not a compulsory workshop.

Within Academic Training, the methodology or content of the subject was also surveyed: 33% of respondents agreed that the English taught was related to their specific academic field, the aim was to understand and interpret original resources, and 20% indicated that English of their field of knowledge was taught to interact in writing. Moreover, 32% of the participants highlighted that General English was taught in order to be used as a tool for formal and informal communication.

#### 4.1.1.2. Foreign language use in the professional and academic environments

From the total number of responses as regards the use of English in daily life: 45% claimed that they regularly use English in their working fields, which includes a wide range of activities and professions.

Regarding the surveyed population that answered positively to using English in their professional life, we found that 43, 5% sometimes read in English and 82, 8% of the respondents who read in

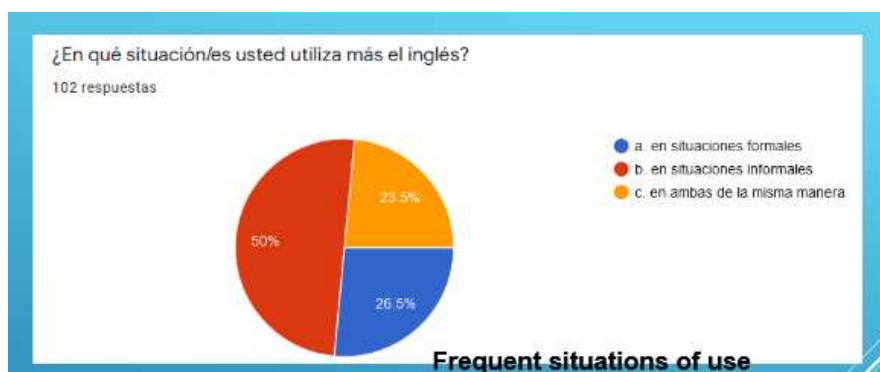
<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



English mentioned that they read texts which are originally written in English (i.e. not adapted or translated) related to their professional activities.

#### 4.1.1.3. Situations of frequent use: register

Regarding register, which is the range of formality in language, in foreign language use, 50% of the surveyed professionals mentioned that they use English mostly in informal situations, whereas 25% claimed to use it both in formal and informal situations. As regards writing, 69% of those who mentioned that they use English in informal situations claimed that they mostly write short informal messages in English, for example on chats during video conferences.



*Figure 2: Instrument 1 (Survey)  
Use of English in professional environments  
Results: Frequent situations of use*

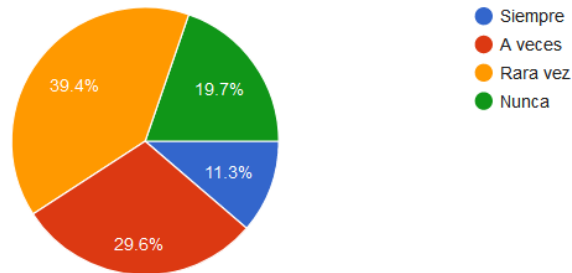
#### 4.1.1.4. Oral skills

In terms of the need of speaking, 71 surveyed professionals claimed that they always (11,3%), sometimes (29,6%) or rarely (39,4 %) speak in English in their professional contexts. Only 19,7% stated that they never speak English at work. This accounts for the need for developing oral skills.

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



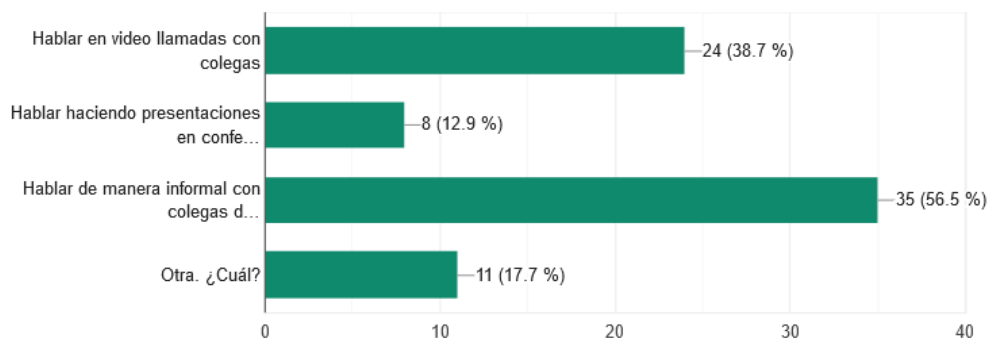
Hablar  
71 respuestas



*Figure 3: Instrument 1 (Survey)*  
*Use of English in professional environments*  
*Results: Need of speaking*

About a half of the 122 professionals who completed the survey, 62, referred to specific situations in which they speak in English in their daily professional activities. Most of the answers (56,5%) stated that they speak English informally with colleagues from other countries. There was also a 38,7% percentage of respondents who claimed to speak in English during video conferences. Finally, a 12,9% stated that they deliver oral presentations in formal contexts such as conferences.

HABLAR  
62 respuestas



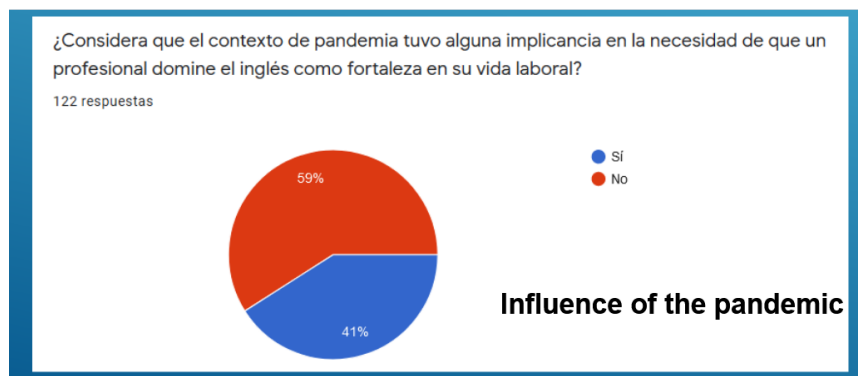
*Figure 4: Instrument 1 (Survey)*  
*Use of English in professional environments*  
*Results: Frequent situations of speaking*

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



#### 4.1.1.5. Influence of the pandemic

Concerning the impact that the pandemic might have had over the need to master the English language, 41% of the respondents considered that indeed the pandemic was a determining factor when deciding to improve their use of English as shown in Figure 3.



*Figure 5: Instrument 1 (Survey)*

*Use of English in professional environments*

*Results: Influence of the pandemic*

#### 4.1.2. Didactic proposal

With the objective of tackling oral skills that are usually disregarded in EAP contexts, during 2020 and 2021 a pilot test of our didactic proposal was carried out. As part of English I and English II in the Technical degree in Audiovisual Arts, our EAP didactic proposal consisted of a set of oral activities called "*Instrumental English.*"

The field of audiovisual arts presents a rich variety of written, oral and visual genres such as scripts, trailers, teasers, manuals, music videos, posters, ads, reviews, and so on which are of great use to develop comprehension strategies and critical thinking and also to empower academic voices.

The classes designed for English I in this didactic proposal typically started with receptive activities that involved reading and watching texts of different genres that are specific to the field of Audiovisual Arts. In the first classes, genre, type of text, intention of the author/director/producer, projected audience, and main topic of each text were analyzed by the tutor and students using both oral and written activities. Then, in further activities, syntactic elements, lexical and grammatical

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



cohesion, as well as overall coherence were scrutinized. Gradually, oral activities were inserted. An example of a receptive activity prior to oral production is shown in Figure 4.

### Actividad 2

- Acceda al siguiente enlace <https://www.youtube.com/watch?v=ceqOTZnhgY8> y vea el tráiler de la serie *Breaking Bad* cuya descripción de personaje trabajamos en la actividad 1.
- Lea los enunciados que expresan existencia e indique si son verdaderos o falsos teniendo en cuenta el trailer

<i>English equivalent</i>	<i>Spanish</i>	<i>True or false?</i>
There is a bald man in the doctor's office	<i>Hay un hombre calvo/pelado en un consultorio</i>	
There is a doctor with long silky hair	<i>Hay un doctor/doctora con pelo largo y sedoso</i>	
There are huge, loud explosions	<i>Hay explosiones enormes y ruidosas</i>	
There are not shiny guns, knives and other weapons	<i>No hay armas de fuego brillantes, cuchillos, etc.</i>	
There are not violent people	<i>No hay gente violenta</i>	

Se puede inferir entonces la siguiente fórmula:

#### Expressing existence

Statements: **There is (not) + singular noun. There are (not) + plural noun.**

Figure 6: Instrument 2 (Didactic action "Instrumental English")

Example of Activity prior to oral production/ reception task

At the end of seven classes (75% of the total amount of classes), oral production activities were held. This stage in the lesson was called "Instrumental English." Its main input were texts that were specific to the audiovisual arts field so that students could express their ideas. After that, they could share them with their classmates and tutors. In these sessions, students could:

- Express preferences, likes, dislikes and appreciation (*like, don't / doesn't like, hate, love + verb +ing*).
- Express ideas and opinions (*In my opinion, to my mind, I believe, I think, I consider*).
- Define concepts and ideas using active and passive voice (*is, is defined, are called, etc.*).

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



4. Express agreement and disagreement (*I agree, don't agree, and partially agree*). Adverbs of frequency were used incidentally.
5. Make observations and describe situations. Express existence using adjectives too. This was used to discuss short films, trailers, art objects, and others (*There is, there are...*).
6. Give and ask for instructions. In order to do this, art directions and stage directions were analyzed. Also, the imperative mood was analyzed to provide instructions to go from place to place in a film set or studio. Moreover, courtesy was used to give and receive instructions.
7. Provide and organize arguments: As an integration of units during the last classes, students provided their own ideas and thoughts, organizing their oral discourse in topic sentences plus supporting sentences to react to some of the texts analyzed during the course. They defined, described ideas and also agreed or disagreed with the text viewpoints, showed their own viewpoint, etc.

#### 4.1.2.2. Systematization

In this didactic proposal, the activities that were aimed to foster oral communication were activated by different written tasks. Examples of the rubrics for written activities are shown in Figure 5 below. In order to cater for different learning styles, this same activity was read by the tutor providing a pronunciation model to students. The activities were given to learners in PDF and also in video format using the app Screencast to make short videos providing both instructions and models.

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



INSTRUMENTAL ENGLISH  
Expresar existencia y describir

a. Acceda al siguiente enlace <https://www.youtube.com/watch?v=ceqOTZnhqY8> y vea el tráiler de la serie *Breaking Bad* cuya descripción de personaje trabajamos en la actividad 1.

b. Elija una de las expresiones de cada columna a continuación para expresar existencia de objetos, situaciones, descripciones en la escena. \*Tenga en cuenta si describe un objeto o varios (singular / plural)

There is a	Adjectives: dirty, clean, young, old, bright, hot, cold, tall, short, interesting, good/ bad looking, beautiful.	classroom
There are		desert
There is not a	Nouns: concrete, metal, chemisty, wood, plastic	swimming pool
There are not		woman
		man
		table
		cars
		guns

c. Por último copie la frase que ha resultado de esta elección  
 Ej: There is a young, short man  
 Now your versión/ Ahora tu versión.....

d. Ahora lea su versión en voz alta y compártala con sus compañeros ¿Qué vieron/identificaron ellos en la escena?

*Figure 7: Instrument 2 (Didactic proposal “Instrumental English”)  
 Example of Rubrics for a Written activity in PDF format*

This activity was triggered by a TV Series trailer that the Audiovisual Arts students watched to express existence (There is /there are) that was the 5<sup>th</sup> objective of the previously mentioned systematization plan.

As regards assessment and feedback, the tutors designed and implemented grids to register the students' written and oral production as can be seen in the example in Figure 6.

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLAM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



Student	Participación/disposición	Uso correcto de estructuras	Coherencia entre número y persona/tiempos verbales, etc	Pronunciación	Respuesta a la crítica o corrección	Cantidad de enunciados leídos por el alumno
Fernandez Rocio	Muy buena.	A la estructura agregó "because" como conjunción para articular las ideas.	Correcta.	Muy buena. Estudió inglés previamente.	Correcta.	1 enunciado.
Rojo Juan Pablo	Muy buena.	Correcta.	Correcta.	Buena	Sin correcciones.	Preparó un enunciado y se animó a inventar un segundo enunciado en el momento.
Moreira Matias	Muy buena.	correcta	Falta de coherencia en la utilización del número en relación a la persona.	buena	Pudo reconocer su error antes de ser corregido por el docente.	2 enunciados.

*Figure 8: Instrument 2 (Instrumental English)*

*Example of Tutor designed grid to register students' written and oral production*

## 5. Results

As a result of the implementation of this didactic proposal, students could create short phrases and ideas at the beginning of the course and from class to class, they could slowly and progressively develop their confidence and linguistic performance. These productions showed the inter-language level reached by each student, the first sessions were guided closely by the tutor and the last ones less controlled, resulted in more natural and fluent discourse.

In English II, the didactic proposal of English I was continued with an increase in the complexity of oral interventions and a focus on collaboration and group work that which resemble communication situations that students could face in their future professional careers. At this level, teachers focused on providing the necessary tools to express ideas about specific genres orally in English through oral presentations and collaborative discussions. Therefore, verb tenses and specific linguistic items were explained. Students became progressively more confident and autonomous in their argumentations and became less dependent on the sample structures. More creative and articulated phrases were produced, similar to those students produced in their native tongue.



<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



Regarding the tasks in English II, videos with and without subtitles were used for students to identify genres and give their opinion. Then, the main features of those genres with a focus on their linguistic components were analyzed so that students could include them in their future productions.

As a final task, students were asked to prepare an oral presentation in groups. They had to select specific oral texts such as advertisements and account for their choice using the phrases to express opinions they had learned in English I and II. Besides, they were asked to explain some features of the chosen text using the professional jargon and structures they had learned.

Such integration of contents required a significant interaction in English which involved expressing individual ideas and opinions while working for a common goal as a group. This negotiation of content resembles tasks that students will be required to do in their future professional environments; thus reflecting the authenticity of the proposed activities.

## 6. Discussion

From the data obtained from the survey, it is observed that there was not one mostly used technique or action in the pandemic context, but a wide variety of tools and resources when employed as regards the linguistic and socio-communicative needs that include mostly informal communication in video-conferences via Zoom, Meet, TEAMS and other platforms, written and oral communication via WhatsApp, the use of various apps, and watching videos with subtitles, among others. Besides, the reading of different scientific publications and research such as academic journals and the need of both formal and informal speaking skills was mentioned.

As regards the didactic pilot test, it can be said that students began the “Instrumental English” sessions with little participation and most of them felt embarrassed to express ideas orally. The vast majority of students claimed that they could not articulate sounds and they knew little or nothing about English. Their participation improved when communication was prioritized. This was achieved through positive feedback, assessment and scaffolding.

Although oral interventions were triggered from charts that contained lexical items for students to choose from, taking into account the intention and style they had, both meaning and expression of personal appreciation about the text and genre were prioritized by tutors. In order to carry out formative evaluation, tutors used grids that allowed them to register the characteristics of students’ oral and written production. These grids gave more importance to fluent communication than to

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



pronunciation or grammatical accuracy: students' productions were assessed according to their analysis of genres, of author's intention, of linguistic function and audience.

Since the aim of the “Instrumental English” session was to foster autonomy and oral production from students, tutor feedback after listening to students' production was divided into two sections. The first part of this feedback was aimed at assessing communication of content and meaning in the student's production: the tutor either asked a question for the student to rephrase his / her production or made a positive comment in order to check understanding. The second part of feedback was focused on formal aspects of language such as grammar or pronunciation, as progressive systematization of linguistic exponents is fundamental for meaningful communication of ideas, both informally and in academic and professional contexts.

By the time the course ended, 100% of the students were able to express their ideas orally, including topic sentences and supporting sentences based on one of the different texts presented by the tutor. They became progressively more confident in language use, daring to express their opinion, appreciation and being more creative as regards the structures used. This made them more independent from tutors' scaffolding and guidance. Thus, they were able to express meaning derived from their own analysis of the author's intention and linguistic function in each text.

Regarding English II, the same methodology as in English I was implemented. These students were able to express their opinion in a foreign language with the support and positive feedback from their tutors, who continued using grids as in English I and ensured to divide their feedback in two parts as they did in English I. As students were already familiar with the methodology and had more previous knowledge, they felt more confident about preparing their oral productions for the “Instrumental English” sessions, which became increasingly more complex and meaningful. These oral presentations were both individual and in groups, and were characterized by a significant use of the structures and content in an authentic environment of oral exchange about specific topics.

### 6.1. Limitations

Some limitations have been detected in this proposal. Firstly, it is important to mention the need to modify teaching models in the face of the COVID pandemic that challenged the didactic proposals of most subjects taught in our University. Secondly, the level of specificity of the subjects in which the didactic action was carried out makes it difficult to compare our findings. Finally, the number of

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



participants in the didactic actions designed and implemented by this research group is significantly small to provide wide generalizations about the subject under analysis. Replications of this study with future cohorts would be then desirable in order to obtain further data about the aspects under analysis in these experiences.

## 7. Conclusion

With respect to the data obtained in the survey, it is possible to infer the urge of generating didactic strategies that focus on oral production, as students, who are future professionals, will need linguistic competences for both the reception of oral and written texts and for the oral and written communication in formal and informal contexts.

In the pilot experience, the need to systematize teaching progressively oriented to foster oral production is observed, given that oral production would not be produced incidentally during the learning process.

Moreover, teacher feedback and scaffolding should be progressively oriented to open communication channels so that students' voices are empowered. It is essential to record the evolution of the students' production, taking into account the structural and communication aspects. Tutor assessment should be focused on empowering oral production through positive feedback at the end of each meeting.

Both instruments presented show that new strategies in EAP teaching can benefit not only academic training but also graduates' professional future practices through the acquisition of linguistic competences for both the reception of oral and written texts and also for the formal and informal oral production and communication. In a globalized world, the COVID pandemic has further stressed the need of English as a lingua franca both during the academic journey and also during professional careers.

## 8. References

- ALCARAZ VARÓ, E. (2014) *El inglés profesional y académico*. Madrid: Alianza Editorial.
- HAMP-LYONS, L. (2001) English for academic purposes. In: Carter, R. & Nunan, D.(Eds.), *The Cambridge guide to teaching English to speakers of other languages*. (pp.126-130). Cambridge: Cambridge University Press.
- ROBINSON, P. (1991) *ESP today: a practitioner's guide*. New York: Prentice Hall.

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



SAORÍN IBORRA, A.M. (2003) *Las cartas de queja en el aula de inglés para turismo: Implicaciones pedagógicas basadas en el uso de recursos de cortesía*. Tesis de doctorado. Universitat Jaume I. Repositorio Tesis Doctorales en Red (TDX). Retrieved from: <https://www.tdx.cat/handle/10803/10435;jsessionid=1350828D02D892C214FEB784F50344BB>

## **9. Appendixes of instruments used**

### **9.1. Appendix 1: Survey to professionals about Academic and professional English**

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLAM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



## Encuesta a profesionales / Inglés profesional y académico

Le agradecemos conteste la siguiente encuesta.

**\*Obligatorio**

### 1. Edad \*

*Marca solo un óvalo.*

- Hasta 25 años
- Entre 26 y 30 años
- Entre 31 y 39 años
- Entre 40 y 49 años
- Entre 50 y 60 años
- Más de 60 años

Formación académica

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



2. Seleccione su Carrera \*

*Marca solo un óvalo.*

- Abogacía
- Administración de Empresas
- Arquitectura
- Comunicación Social
- Ceremonial y Protocolo
- Ciencia Política
- Comercio Internacional
- Contador Público
- Economía
- Educación Física
- Ingeniería Civil
- Ingeniería Electrónica
- Ingeniería Industrial
- Ingeniería en Informática
- Ingeniería Mecánica
- Licenciatura en Enfermería
- Licenciatura en Kinesiología y Fisiatría
- Licenciatura en Nutrición
- Licenciatura en Psicopedagogía
- Medicina
- Procuración
- Relaciones Laborales
- Relaciones Públicas
- Tecnicatura en Aplicaciones Móviles
- Tecnicatura en Sonido
- Trabajo Social
- Otra carrera

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



3. ¿Estaba incluida la enseñanza del idioma inglés en su plan de estudios cuando transitó su formación académica? \*

*Marca solo un óvalo.*

- Sí  
 No

4. Si su respuesta fue afirmativa, ¿Cuál era la entidad de esa materia en su carrera?

*Marca solo un óvalo.*

- Una asignatura obligatoria  
 Un taller obligatorio  
 Una asignatura optativa  
 Un taller optativo  
 Se rendía como materia libre  
 Otros: \_\_\_\_\_

5. ¿Cuál era la metodología / el contenido de ese espacio /materia mencionado anteriormente?

*Marca solo un óvalo.*

- Se enseñaba inglés general para usar la lengua como instrumento de comunicación formal e informal  
 Se enseñaba inglés de su especialidad para comprender e interpretar textos auténticos generados en esa lengua  
 Se centraba en traducir textos del inglés al castellano  
 Se enseñaba inglés de su especialidad para interactuar en forma escrita y oral en contextos propios de su profesión  
 Otros: \_\_\_\_\_

#### Uso del Inglés en la vida profesional

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



Acerca de su vida laboral profesional  
Elija la opción que corresponda

6. Desempeño laboral \*

*Marca solo un óvalo.*

- Soy un profesional que trabaja en relación de dependencia
- Soy un profesional que trabaja de manera independiente
- Otros: \_\_\_\_\_

7. ¿Usted utiliza el idioma inglés en su vida laboral cotidiana? \*

*Marca solo un óvalo.*

- Sí
- No

Si su respuesta fue afirmativa, elija la frecuencia que más se aplique en cada habilidad/campo en su intercambio con otros profesionales en inglés

8. Leer

*Marca solo un óvalo.*

- Siempre
- A veces
- Rara vez
- Nunca



<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLAM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



9. Escribir

*Marca solo un óvalo.*

- Siempre
- A veces
- Rara vez
- Nunca

10. Escuchar

*Marca solo un óvalo.*

- Siempre
- A veces
- Rara vez
- Nunca

11. Hablar

*Marca solo un óvalo.*

- Siempre
- A veces
- Rara vez
- Nunca

Actividades que realiza en su vida laboral usando Inglés

Elija para cada habilidad las actividades que realiza o ha realizado alguna vez ejerciendo su profesión. Puede tildar más de una opción.

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



12. LEER

*Selecciona todas las opciones que correspondan.*

- Leer textos auténticos en inglés relacionados con su actividad
- Leer informes en inglés redactados por colegas hispanohablantes
- Leer informes en inglés redactados por colegas hablantes nativos de inglés
- Otra. ¿Cuál?

13. ESCRIBIR

*Selecciona todas las opciones que correspondan.*

- Escribir presentaciones en inglés relacionadas con su actividad
- Escribir informes en inglés para presentar a colegas hablantes nativos de inglés
- Escribir mensajes en inglés en una sesión de chat
- Otra. ¿Cuál?

14. ESCUCHAR

*Selecciona todas las opciones que correspondan.*

- Escuchar a disertantes hablantes nativos del inglés en conferencias internacionales
- Escuchar mensajes grabados de hablantes nativos de inglés
- Escuchar el relato de informes y/o estadística
- Otra. ¿Cuál?

15. HABLAR

*Selecciona todas las opciones que correspondan.*

- Hablar en video llamadas con colegas
- Hablar haciendo presentaciones en conferencias internacionales
- Hablar de manera informal con colegas del ámbito internacional
- Otra. ¿Cuál?

Relevancia del Inglés en el campo laboral / profesional

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLAM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



16. ¿Considera usted que en las entrevistas laborales el dominio del inglés es una fortaleza a la hora de decidir entre los candidatos? \*

*Marca solo un óvalo.*

- Sí  
 No

17. ¿Cree usted que en los últimos años el uso del inglés ha tomado un lugar más relevante en su vida profesional? \*

*Marca solo un óvalo.*

- Sí  
 No

18. Si su respuesta fue afirmativa, ¿en qué se ha incrementado el uso del inglés en su trabajo?

\_\_\_\_\_

19. ¿En qué situación/es usted utiliza más el inglés?

*Marca solo un óvalo.*

- a. en situaciones formales  
 b. en situaciones informales  
 c. en ambas de la misma manera

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



20. ¿Considera que el contexto de pandemia tuvo alguna implicancia en la necesidad de que un profesional domine el inglés como fortaleza en su vida laboral? \*

*Marca solo un óvalo.*

- Sí  
 No

21. En este contexto de pandemia, ¿cuál/es son las acciones usando inglés que usted incorporó en su vida laboral?

\_\_\_\_\_

**Formación continua / Actualización de conocimientos**

22. ¿Se ha encontrado alguna vez con material de lectura en Inglés (papers, journals, artículos científicos) en la actualización de conocimientos luego de su formación académica formal? \*

*Marca solo un óvalo.*

- Sí  
 No

23. Si su respuesta fue afirmativa seleccione qué tipo de material ha sido. Puede tildar más de una opción.

*Selecciona todas las opciones que correspondan.*

- Artículo científico/tecnológico  
 Artículo periodístico  
 Journal  
 Manual/ Enciclopedia  
 Abstract y artículo de congreso o conferencia  
 Otros: \_\_\_\_\_

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



24. Si ha elegido alguno o varios, ¿cómo ha abordado ese material?

*Marca solo un óvalo.*

- He utilizado traductor/Google Translator para traducir el texto entero
- He buscado algunas palabras en el traductor
- He usado diccionario para las palabras que no conocía
- He pedido ayuda a personas con más manejo del idioma
- Lo he podido leer extrayendo las ideas principales o palabras clave
- Otra

25. ¿Ha visto o buscado material audiovisual (tutoriales/ explicaciones / documentales) en Inglés relacionados a su campo laboral y su formación continua? \*

*Marca solo un óvalo.*

- Sí
- No

26. Si su respuesta fue afirmativa, ¿Cómo lo ha abordado?

*Marca solo un óvalo.*

- Lo he podido ver y comprender sin mayores dificultades
- He tenido que buscar una versión con subtítulos
- He usado la herramienta/opción en YouTube que provee subtítulos en inglés para así ver las palabras escritas
- He pausado y buscado las palabras que no conocía
- Otra

Google no creó ni aprobó este contenido.

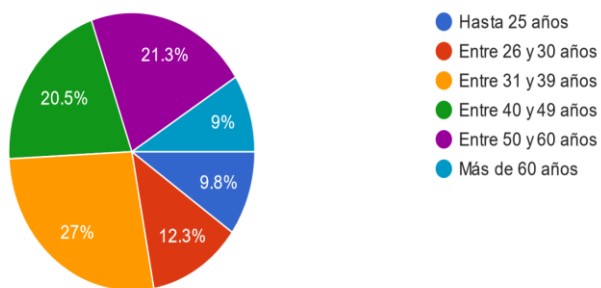
Google Formularios

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019

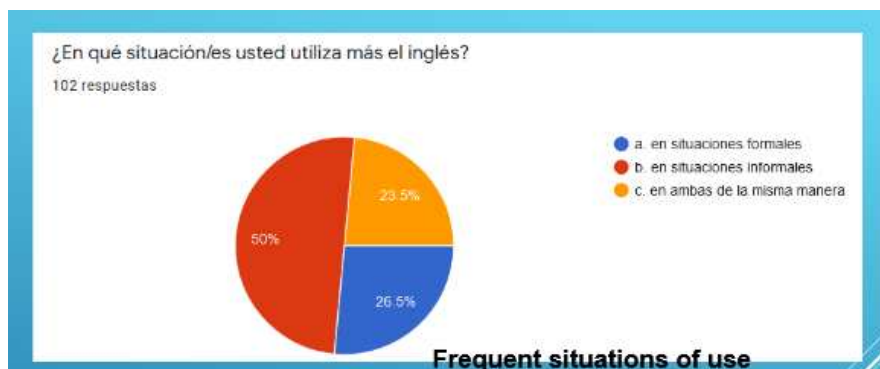


## 9.2. Appendix 2: Figures

Edad  
122 respuestas



*Figure 1: Instrument 1 (Survey)  
Use of English in professional environments  
Results: Age group*



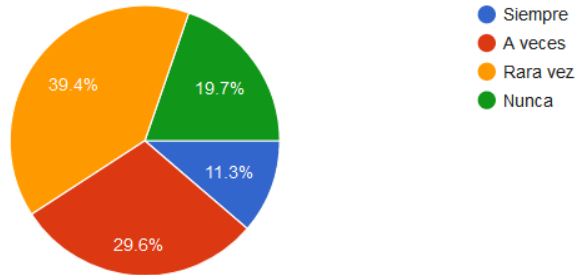
*Figure 2: Instrument 1 (Survey)  
Use of English in professional environments  
Results: Frequent situations of use*

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



### Hablar

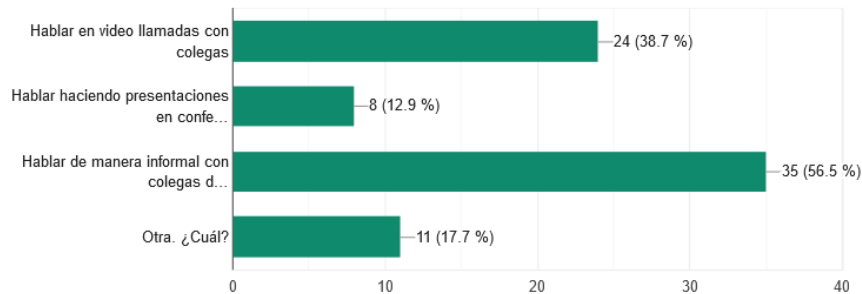
71 respuestas



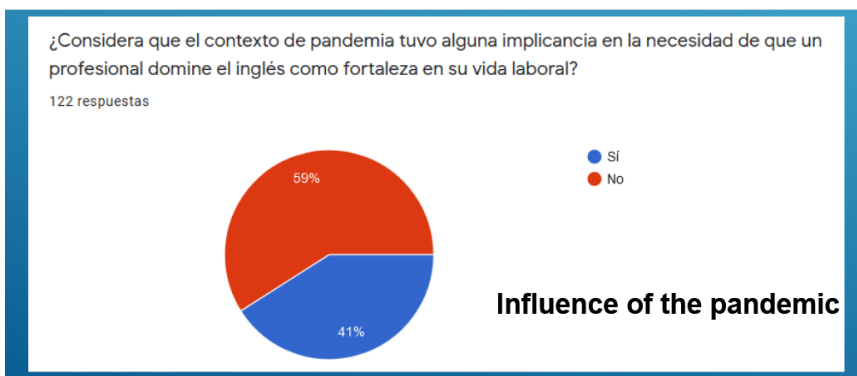
*Figure 3: Instrument 1 (Survey)  
Use of English in professional environments  
Results: Need of speaking*

### HABLAR

62 respuestas



*Figure 4: Instrument 1 (Survey)  
Use of English in professional environments  
Results: Frequent situations of speaking*



<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



*Figure 5: Instrument 1 (Survey)  
Use of English in professional environments  
Results: Influence of the pandemic*

**Actividad 2**

- a. Acceda al siguiente enlace <https://www.youtube.com/watch?v=ceqOTZnhqY8> y vea el tráiler de la serie *Breaking Bad* cuya descripción de personaje trabajamos en la actividad 1.
- b. Lea los enunciados que expresan existencia e indique si son verdaderos o falsos teniendo en cuenta el trailer

<i>English equivalent</i>	<i>Spanish</i>	<i>True or false?</i>
There is a bald man in the doctor's office	<i>Hay un hombre calvo/pelado en un consultorio</i>	
There is a doctor with long silky hair	<i>Hay un doctor/doctora con pelo largo y sedoso</i>	
There are huge, loud explosions	<i>Hay explosiones enormes y ruidosas</i>	
There are not shiny guns, knives and other weapons	<i>No hay armas de fuego brillantes, cuchillos, etc.</i>	
There are not violent people	<i>No hay gente violenta</i>	

Se puede inferir entonces la siguiente fórmula:

**Expressing existence**


Statements: **There is (not) + singular noun. There are (not) + plural noun.**

*Figure 6: Instrument 2 (Didactic action “Instrumental English”)  
Example of Activity prior to oral production/ reception task*



<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019





**INSTRUMENTAL ENGLISH**  
**Expresar existencia y describir**

- a. Acceda al siguiente enlace <https://www.youtube.com/watch?v=ceqOTZnhqY8> y vea el tráiler de la serie *Breaking Bad* cuya descripción de personaje trabajamos en la actividad 1.
- b. Elija una de las expresiones de cada columna a continuación para expresar existencia de objetos, situaciones, descripciones en la escena. \*Tenga en cuenta si describe un objeto o varios (singular / plural)

There is a	Adjectives: dirty, clean, young, old, bright, hot, cold, tall, short, interesting, good/ bad looking, beautiful.	classroom
There are		desert
There is not a	Nouns: concrete, metal, chemisty, wood, plastic	swimming pool
There are not		woman
		man
		table
		cars
		guns

- c. Por último copie la frase que ha resultado de esta elección

Ej: There is a young, short man

Now your versión/ Ahora tu versión.....

- d. Ahora lea su versión en voz alta y compártala con sus compañeros ¿Qué vieron/identificaron ellos en la escena?

Figure 7: Instrument 2 (Didactic action “Instrumental English”)

Example of Rubrics for a Written activity in PDF format

Student	Participación/ disposición	Uso correcto de estructuras	Coherencia entre número y persona/tiempos verbales, etc	Pronunciación	Respuesta a la crítica o corrección	Cantidad de enunciados leídos por el alumno
Fernandez Rocio	Muy buena.	A la estructura agregó “because” como conjunción para articular las ideas.	Correcta.	Muy buena. Estudió inglés previamente.	Correcta.	1 enunciado.
Rojo Juan Pablo	Muy buena.	Correcta.	Correcta.	Buena	Sin correcciones.	Preparó un enunciado y se animó a inventar un segundo enunciado en el momento.
Moreira Matías	Muy buena.	correcta	Falta de coherencia en la utilización del número en relación a la persona.	buena	Pudo reconocer su error antes de ser corregido por el docente.	2 enunciados.

Figure 8: Instrument 2 (Instrumental English)

Example of Tutor designed grid to register students’ written and oral production

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



### B.3.1

## **Título del Proyecto: La comunicación oral en IPA: una competencia de creciente utilidad en el contexto laboral internacional**

### **Resumen Extendido correspondiente a Informe Final**

**Director:** Mg. Saraceni, Ana Claudia e-mail: [asaraceni@unlam.edu.ar](mailto:asaraceni@unlam.edu.ar)

**Co-Director:** Mg. D'Anunzio, Gabriela e-mail: [gdanunzio@unlam.edu.ar](mailto:gdanunzio@unlam.edu.ar)

**Integrantes:**

**Investigadores:** Prof. Chavez, Matias, Lic. D'Auria, Abigail, Lic. De la Orden, Cecilia, Prof. Minnitti, Christian, Lic. Moll, Valeria, Montero, Prof. Franco, Lic. Santinelli, Luciano, Mg. Suchecki, Myriam

#### **Resumen:**

Este trabajo surgió en el contexto de confinamiento impuesto por la pandemia de COVID 19 que obligó a los profesionales a orientar su trabajo hacia la virtualidad instalando el teletrabajo, generando formas de interacción sociolaboral que dan un rol destacado a la competencia oral. Propone abordar la producción y comprensión del discurso oral con propósitos académicos y profesionales en inglés, a través del IPA ( Inglés Profesional y Académico), en los estudiantes de las carreras de la UNLaM que tienen inglés de la especialidad como materia obligatoria en sus planes de estudio. Los resultados obtenidos evidenciaron que los estudiantes estuvieron satisfechos con la propuesta ya que facilitó el desarrollo de destrezas blandas a través del trabajo colaborativo, y el intercambio de ideas a través de la producción oral que propició un aprendizaje más accesible. Además, destacaron que el tipo de actividades propuestas los estimularon a emplear el vocabulario y estructuras gramaticales en forma consciente, para comunicar un mensaje en la lengua extranjera con el propósito de comunicar y transmitir ideas. Se puede concluir que los estudiantes lograron producir un discurso fluido, creativo y comprensible.

#### **Abstract:**

This work was a result of the context of the lockdown imposed by COVID-19 pandemic that forced professionals to orient their work towards virtuality by installing teleworking, generating forms of socio-labour interaction that give oral competence a prominent role. It proposes to address the production and comprehension of oral discourse for academic and professional purposes in English, through IPA, in the students of the UNLaM programmes which have English as a compulsory subject in their study plans. The results obtained showed that the students were satisfied with the proposal as it facilitated the development of soft skills through collaborative work, and the exchange of ideas through oral production led to more accessible learning. In addition, they highlighted that the type of proposed activities forced them to use the vocabulary and grammatical structures consciously, to communicate a message in a foreign language with the purpose of communicating and transmitting ideas. It can be concluded that the students managed to produce fluent, creative, and understandable speech.

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



**Palabras clave:**

inglés profesional y académico- discurso oral- trabajo colaborativo- destrezas blandas

**Introducción**

**Área de disciplina:**

5602 – Educación – Didáctica

**2.5. Campo de aplicación:**

1010 – Ciencia y cultura Sistema educativo

**Problemática a Resolver** (descripción y fundamentos conceptuales de la línea de investigación).

La educación universitaria en la Universidad Nacional de la Matanza (UNLaM) concibe una formación globalizada de sus estudiantes que no sólo les permite acceder al mundo laboral en sus áreas de especialización sino también enfrentar serios desafíos y demandas de la sociedad para que puedan ser capaces de impactar en sus entornos de manera positiva como agentes de cambio y, a la vez, transformarse en seres responsables en sus ámbitos profesionales. De este modo, el proceso educativo se centra primordialmente en las necesidades e intereses de los estudiantes, así como en la pertinencia social de su formación.

En las dependencias de la UNLaM, a saber, el Departamento de Ingeniería e Investigaciones Industriales (DIIT), el Instituto de Medios (IM), y la Escuela de Formación Continua (EFC), se ofrecen licenciaturas y tecnicaturas de gran especificidad tales como la Tecnicatura en desarrollo web, la Tecnicatura en diseño de aplicaciones móviles, la Tecnicatura en Artes Audiovisuales y la carrera de Martillero, Corredor Público y Tasador. Todas ellas tienen una orientación técnica que requieren el dominio de un inglés que atienda las necesidades de la especialidad. Por lo tanto, se dictan dos niveles de inglés con fines profesionales y académicos (IPA).

Las asignaturas Inglés I y II son obligatorias en el diseño curricular de estas carreras y cuya propuesta metodológica se enmarca en un tratamiento de la enseñanza del IPA que corresponde a la fase prescriptiva de los estudios sobre la naturaleza del inglés profesional y académico centrando la enseñanza en la adquisición del código lingüístico presente en los textos de la especialidad a partir de la lectura comprensiva de los mismos.

Este trabajo propone entonces una actualización de las prácticas áulicas vigentes en estos cursos de la UNLaM, que en el presente están centradas en desarrollar en los estudiantes conocimiento lingüístico, discursivo y textual desde la comprensión lectora, para poner en el escenario de la enseñanza y el aprendizaje del IPA la habilidad en la producción oral. Asimismo, y en función de las exigencias de la sociedad actual, el desarrollo de las competencias del IPA permitirán que los futuros egresados interactúen con éxito en sus ámbitos socio profesionales dado que el desarrollo de la oralidad en el marco del IPA puede contribuir, en alguna medida, a mejorar sus destrezas blandas como, por ejemplo, la

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



eficacia en el teletrabajo, especialmente la habilidad de ejercer una escucha activa, pensada desde la empatía para agilizar la comunicación grupal.

### **Hipótesis de trabajo:**

Una propuesta didáctica mediada por la tecnología que aporte a la recepción y producción oral en el uso del inglés profesional y académico (IPA) coadyuva a garantizar la actuación e interacción competente de los futuros egresados en un contexto laboral socio-profesional y cultural global.

### **Metodología del trabajo desarrollado**

La metodología que se utilizó fue de un enfoque mixto: cuanti-cualitativo y tomó las características de un estudio de caso dado que la muestra estuvo compuesta por participantes voluntarios de las Tecnicaturas de Desarrollo Web (TW), Tecnicatura en Aplicaciones Móviles(TM) pertenecientes al Departamento de Ingeniería e Investigaciones Tecnológicas, la carrera de Martillero, Corredor Público y Tasador (MA) de la Escuela de Formación continua y la Tecnicatura en artes audiovisuales( TAV) del Instituto de Medios de la Universidad. El enfoque mixto, ofrece un mayor potencial en la interpretación de los resultados e incrementa la confianza en los mismos (Hernández Sampieri et al., 2010).

El alcance de este Proyecto fue exploratorio-descriptivo: Exploratorio ya que se propuso examinar una problemática poco estudiada en este contexto; y descriptivo en la medida en que buscó especificar las propiedades y características del impacto que la implementación de las acciones propuestas tendrá en la incorporación del IPA en la enseñanza del inglés para los estudiantes de TAV, MA, TW y TM de la UNLaM.

La técnica e instrumentos a utilizar para la recolección de datos será a través de encuestas pre-/post- a los efectos de a) realizar un diagnóstico de entrada y planificar las siguientes etapas sobre la base de entrevistas y encuestas de seguimiento de la experiencia, b) registrar la evolución académica de los participantes y una evaluación final de la experiencia. También se llevarán a cabo entrevistas semi-estructuradas.

El diseño de esta investigación corresponde al tipo aplicada: Se llevará a cabo con un grupo conformado por estudiantes de las carreras ya mencionadas de la UNLaM.

### **Resultados Obtenidos**

Las publicaciones y presentaciones a eventos que conforman la transferencia de este proyecto se detallan más abajo, en Publicaciones y Transferencia.

De los datos obtenidos de la encuesta, se observa que no existe una técnica o actuación mayoritariamente utilizada en el contexto de la pandemia, sino una gran variedad de herramientas y recursos a la hora de emplearse frente a las necesidades lingüísticas y socio comunicativas que incluyen las videoconferencias. a través de Zoom, Meet, TEAMS y otras plataformas, comunicación escrita y oral a través de WhatsApp, uso de diversas aplicaciones, visualización de videos con subtítulos, entre otros. Además, se mencionó la lectura de diferentes publicaciones científicas e investigaciones como revistas académicas.

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



En cuanto a la acción didáctica, se puede decir que los estudiantes iniciaron las sesiones de “Instrumental English” con poca participación y la mayoría sintió vergüenza de expresar sus ideas oralmente. La gran mayoría de los estudiantes afirmaron que no podían articular sonidos y sabían poco o nada de inglés. Su participación mejoró cuando se priorizó la comunicación. Esto se logró a través de retroalimentación positiva, evaluación y andamiaje. Si bien las intervenciones orales se desencadenaron a partir de fichas que contenían elementos léxicos para que los estudiantes eligieran, teniendo en cuenta la intención y el estilo que tenían, los tutores priorizaron tanto el significado como la expresión de apreciación personal sobre el texto y el género. Para realizar la evaluación formativa, los tutores utilizaron grillas que les permitieron registrar la producción oral y escrita de los estudiantes. Estas tablas daban más importancia a la comunicación fluida que a la pronunciación o la precisión gramatical: las producciones de los estudiantes se evaluaban según su análisis de géneros, de la intención del autor, de la función lingüística y de la audiencia.

Dado que el objetivo de la sesión de "Inglés instrumental" era fomentar la autonomía y la producción oral de los estudiantes, la retroalimentación del tutor después de escuchar la producción de los estudiantes se dividió en dos secciones. La primera parte de esta retroalimentación estuvo dirigida a evaluar la comunicación de contenido y significado en la producción del estudiante: el tutor hizo una pregunta para que el estudiante reformulara su producción o hizo un comentario positivo para verificar la comprensión.

La segunda parte del feedback se centró en aspectos formales del lenguaje como la gramática o la pronunciación, ya que la sistematización progresiva de los exponentes lingüísticos es fundamental para la comunicación significativa de ideas, tanto de manera informal como en contextos académicos y profesionales.

Al finalizar el curso, el 100% de los estudiantes pudieron expresar sus ideas oralmente, incluyendo oraciones temáticas y oraciones argumentativas basadas en uno de los diferentes textos presentados por el tutor. Progresivamente adquirieron más confianza en el uso del lenguaje, atreviéndose a expresar su opinión, aprecio y siendo más creativos en cuanto a las estructuras utilizadas. Esto los hizo más independientes del andamiaje y la guía de los tutores. Así, pudieron expresar significados derivados de su propio análisis de la intención del autor y la función lingüística en cada texto.

En cuanto a Inglés II, se implementó la misma metodología que en Inglés I. Estos estudiantes pudieron expresar su opinión en un idioma extranjero con el apoyo y la retroalimentación positiva de sus tutores, quienes continuaron usando cuadrículas como en Inglés I y se aseguraron de dividir su retroalimentación en dos partes como lo hicieron en Inglés I. Como los estudiantes ya estaban familiarizados con la metodología y con más conocimientos previos, se sintieron más seguros a la hora de preparar sus producciones orales para las sesiones de “Instrumental English”, que se tornaron cada vez más complejas y significativas. Estas presentaciones orales fueron tanto individuales como grupales, y se caracterizaron por un uso significativo de las estructuras y contenidos en un ambiente auténtico de intercambio oral sobre temas específicos.

### **Conclusiones**

Se han detectado algunas limitaciones en esta propuesta. En primer lugar, es importante mencionar la necesidad de modificar los modelos de enseñanza ante la pandemia del Covid que desafió las propuestas didácticas de la mayoría de las asignaturas que se imparten en nuestra Universidad. En segundo lugar, el nivel de especificidad de las materias en las que

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



se llevó a cabo la acción didáctica dificulta la comparación de nuestros hallazgos. Finalmente, el número de participantes en las acciones didácticas diseñadas e implementadas por este grupo de investigación es significativamente pequeño para brindar amplias generalizaciones sobre el tema bajo análisis. Sería deseable entonces replicar este estudio con futuras cohortes para obtener más datos sobre los aspectos bajo análisis en estas experiencias.

Con respecto a los datos obtenidos en la encuesta, es posible inferir la urgencia de generar estrategias didácticas que se centren en la producción oral, ya que los estudiantes, que son futuros profesionales, necesitarán competencias lingüísticas tanto para la recepción de textos orales y escritos como para la comunicación oral y escrita en contextos formales e informales.

En la experiencia piloto se observa la necesidad de sistematizar la enseñanza progresivamente orientada a fomentar la producción oral, dado que la producción oral no se produciría de manera incidental durante el proceso de aprendizaje.

Además, la retroalimentación y el andamiaje de los docentes deben orientarse progresivamente a abrir canales de comunicación para que se empoderen las voces de los estudiantes. Es fundamental registrar la evolución de la producción de los estudiantes, teniendo en cuenta los aspectos estructurales y de comunicación. La evaluación del tutor debe estar enfocada en potenciar la producción oral a través de una retroalimentación positiva al final de cada reunión.

Ambos instrumentos presentados muestran que las nuevas estrategias en la enseñanza de la EAP pueden beneficiar no solo la formación académica sino también las futuras prácticas profesionales de los egresados a través de la adquisición de competencias lingüísticas tanto para la recepción de textos orales y escritos como para la producción y comunicación oral formal e informal. En un mundo globalizado, la pandemia de Covid ha acentuado aún más la necesidad del inglés como lingua franca tanto durante la trayectoria académica como durante la carrera profesional.

### **Publicaciones y/o Transferencias Realizadas.**

En el transcurso del proyecto se presentaron los siguientes artículos, trabajos a congresos y/o jornadas:

#### **Artículos publicados**

D'Auria, A. "Formal assessment of writing in English for General Purposes and English for Specific Purposes: A comparative analysis." Revista ARTESOL EFL JOURNAL, N° de fascículo: 1, N° de Volumen 3. Año 2020. Institución editora: Argentina Teachers of English to Speakers of Other Languages (ARTESOL), Argentina. ISSN:2422 6475.

Saraceni, A. C., D'Anunzio, G.; D'Auria, A.; De la Orden, C.; Santinelli, L.; Suchecki M. ; Chavez, M.; Moll V. "English for academic and professional purposes: a didactic action." Revista ArTESOL ESP Journal N° de fascículo: Enviado para su publicación, pendiente de evaluación externa. Año 2022. Institución editora de la revista: ArTESOL, Argentina.

#### **Trabajos presentados a congresos y/o seminarios**

D'Anunzio, G.; Konicki, B.; Suchecki, M. "Retention and performance when learning English at university" Evento: ARTESOL 2021 Virtual Convention, 4 y 5 de junio de



<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



2021, Modalidad Virtual. Entidad que organiza: Argentina Teachers of English to Speakers of Other Languages.

Saraceni, A.C.; D'Anunzio, G.; D'Auria, A.; Suchecki, M.; Santinelli, L.; De la Orden, C.; Moll, V.; Chávez, M. "Una acción didáctica para optimizar la enseñanza y el aprendizaje del inglés de la especialidad con fines académicos y profesionales." Evento: II Congreso Internacional "Innovación y Tecnología en la Enseñanza de Idiomas" (iTel 2021), 29 y 30/11 y 2 y 3/12/2021, Portugal- En línea. Entidad que organiza: Grupo de investigación ELON, Laboratorio de Educación a Distancia y Depto de Humanidades de la Universidade Aberta.

D'Anunzio, G.; D'Auria, A.; De La Orden, C.; Santinelli, L.; Suchecki, M. "English for academic and professional purposes: a didactic action." Evento: ArTESOL CONVENTION 2022, 3 y 4 de Junio 2022. Modalidad virtual. Entidad que organiza: Argentina TESOL

D'Auria, A.; De La Orden, C.; Santinelli, L.. "La Producción Oral en el Inglés con Fines Académicos: Una Secuencia Didáctica para la Formación Técnico Profesional." Evento: VII Jornadas Nacionales y V Jornadas Latinoamericanas de Investigadorxs en Formación en Educación, 23, 24 y 25 de noviembre de 2022, Facultad de Filosofía y Letras UBA. Entidad que organiza: Instituto de Investigaciones en Ciencias de la Educación (IICE-UBA).

### **Bibliografía Utilizada**

Alcaraz Varó, E. (2000). *El Inglés Profesional y Académico*. Alianza Editorial.

Dudley-Evans, T. (2001) English for specific purposes. En: R. Carter & D. Nunan (Ed.), *The Cambridge guide to teaching English to speakers of other languages*. (pp. 131-136). Cambridge University Press.

Gil Salom, L. & Aguado de Cea, C. (2005) *Estudio sobre las lenguas de especialidad en España*. Volumen monográfico.

Halliday, M. A. K. (1978). *Language as Social Semiotic: The Social Interpretation of Language and Meaning*. Edward Arnold.

Hernández Sampieri, R., Fernández, C., Baptista, P. (2010) *Metodología de la investigación*. Mc Graw Hill.

Martínez, I. (2012) English for Academic Purposes in Latin America: Advantages of the Context. *ARTESOL English for Specific Purposes Interest Section ESP E-journal*. Volume 2, No 1, November 2012 (pp.3-5)

Ministerio de Producción y Trabajo Teletrabajo en Argentina (2019) Primer libro blanco nacional de buenas prácticas en teletrabajo, trabajo remoto y trabajo conectado. - 1a ed ampliada. Secretaría de Gobierno de Trabajo y Empleo.

Robles, M. M. (2012). *Executive perceptions of the top 10 soft skills needed in today's workplace*. *Business Communication Quarterly*, 75(4), 453-465. doi: 10.1177/1080569912460400 5.

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



Widdowson, Henry G. (1998) "Communication and Community. The Pragmatics of ESP." English for Specific Purposes 17/1 3-14.

B.3.2

## **UNA ACCIÓN DIDÁCTICA PARA OPTIMIZAR LA ENSEÑANZA Y EL APRENDIZAJE DEL INGLÉS DE LA ESPECIALIDAD CON FINES ACADÉMICOS Y PROFESIONALES**

### **AUTORES**

SARACENI, Ana Claudia; D'ANUNZIO, Gabriela; D'AURIA, Abigail; SUCHECKI, Myriam Verónica;  
SANTINELLI, Luciano Javier; DE LA ORDEN, Cecilia Verónica; MOLL, Valeria Emilda; CHÁVEZ,  
Matías.

UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA MATANZA

### **RESUMEN**

La enseñanza del inglés de la especialidad con fines profesionales y académicos (IPA) involucra la identificación, comprensión y producción de aquellos géneros e ítems lingüísticos típicos de determinado ámbito profesional y académico (Alcaraz Varó, 2014).



<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



Sin embargo, generalmente sólo se implementa una metodología de enseñanza basada en la competencia receptiva del inglés, cuyos objetivos proponen adquirir el código lingüístico para obtener información disciplinar desde su fuente mediante la lectura, la traducción y un análisis textual discursivo. Por lo tanto, la comprensión y producción oral en contexto académico profesional no están contempladas. El confinamiento impuesto por el COVID 19 dió lugar a un incremento del teletrabajo y a formas de interacción sociolaboral que otorgan un rol destacado a la competencia oral- por ejemplo en presentaciones orales sincrónicas y reuniones por videollamadas- demostrando la importancia del desarrollo sistemático de la oralidad y las destrezas blandas. Esto ha planteado la necesidad de generar estrategias que permitan habilitar las voces de los/las estudiantes en la expresión oral de la lengua extranjera en el ámbito profesional.

Este trabajo presenta un proyecto de investigación implementado en las carreras de la Universidad Nacional de La Matanza que incluyen IPA en sus currículos con el objetivo de optimizar la enseñanza y el aprendizaje del Inglés de la especificidad, potenciando la comunicación oral y profesional en futuros graduados y así fomentando una futura interacción exitosa en el medio social propio de su ámbito laboral.

En el trabajo se detallan dos acciones que aportan evidencia sobre la utilidad y relevancia de esta investigación. En primer lugar, analizaremos los resultados de una encuesta preliminar mediante un formulario de Google a graduados profesionales de diversas disciplinas. La misma indagó respecto al uso del inglés en su quehacer laboral y sus percepciones acerca de la relevancia y utilidad de su formación curricular al respecto. Luego, presentaremos una propuesta de acción didáctica que incluye la exposición a géneros audiovisuales relevantes a la especificidad profesional, así como actividades orales que requieren intervenciones significativas de los estudiantes.

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



## **PALABRAS CLAVE**

inglés con fines académicos y profesionales- géneros discursivos- comunicación oral- acción didáctica- destrezas blandas

## **1. INTRODUCCIÓN**

Este trabajo es parte de una investigación bianual alojada en la Dirección de Pedagogía Universitaria y Departamento de Ingeniería e Investigaciones Tecnológicas de la Universidad Nacional de la Matanza (UNLaM), Buenos Aires, Argentina. Esta universidad pública concibe la educación universitaria como una formación globalizada que permite a los estudiantes acceder al mundo laboral y destaca la pertinencia social en las áreas de especialización.

El marco normativo de la UNLaM comprende para todas sus carreras de grado la competencia comunicativa en la lengua extranjera inglés. El Proyecto Institucional Educativo enfatiza la importancia del desarrollo por parte de los estudiantes de un dominio aceptable del inglés. La Resolución N° 28/2000 aprobó el dictado del idioma inglés como lengua extranjera en una estructura de Inglés Transversal (IT) para garantizar las competencias generales en el idioma Inglés en el perfil del egresado de la UNLaM. En los siete Departamentos de la UNLaM se dictan cuatro niveles correlativos y obligatorios de Inglés general en dicha estructura transversal con el objetivo de adquirir habilidades comunicacionales para interactuar satisfactoriamente en la vida socio-profesional( UNLaM, HCS, Res.28/2000)

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



Sin embargo, en tres de las dependencias de la UNLaM, a saber: el Departamento de Ingeniería e Investigaciones Tecnológicas (DIIT), el Instituto de Medios (IM), y la Escuela de Formación Continua (EFC), se ofrecen licenciaturas y tecnicaturas de gran especificidad como son la carrera de Martillero, Corredor Público y Tasador, la Tecnicatura en Desarrollo Web, la Tecnicatura en Diseño de Aplicaciones Móviles, y la Tecnicatura en Artes Audiovisuales que tienen una orientación técnica que requiere un dominio de un inglés que atienda las necesidades de la especialidad.

Por lo tanto, el diseño curricular de estas carreras incluye dos niveles de inglés con fines profesionales y académicos (IPA). Estas asignaturas, Inglés I y II, son obligatorias y constituyen un espacio para desarrollar las competencias de lectura comprensiva de diferentes textos específicos. El dictado de clases adquiere una modalidad de taller donde se reflexiona sobre las características propias de cada género discursivo aplicado al ámbito disciplinar y se ejercitan las competencias lingüísticas necesarias para lograr una interpretación apropiada.

La propuesta en estas dos asignaturas se enmarca en un tratamiento de la enseñanza del IPA que corresponde a la fase prescriptiva de los estudios de la naturaleza del inglés profesional y académico centrado en la adquisición del código lingüístico a partir de la lectura comprensiva de textos de la especialidad. Sin embargo, entre los objetivos principales de estas asignaturas no se contemplan las contribuciones más recientes de la fase descriptiva del IPA centrada en la interacción académico profesional.

## 2. MARCO TEÓRICO

La enseñanza del inglés de la especialidad para fines profesionales y académicos implica la identificación, la comprensión y la producción de géneros e ítems lingüísticos de determinado ámbito profesional y académico. Sin embargo, los cursos de IPA se concentran mayormente en el proceso

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



de lecto escritura (comprensión, planificación, organización, presentación, re-escritura y corrección y edición) para adquirir el código lingüístico porque consideran que el uso más problemático y usual del inglés en la educación superior son la escritura y la traducción. Las destrezas de escritura incluyen la investigación y el uso de recursos, el manejo de diferentes tipos y géneros textuales y estilo apropiados. También se precisan la lectura, la escucha y la toma de notas. Tanto en la lectura como en la escucha se requiere la comprensión de ideas principales de oraciones secundarias, así como la deducción del significado de vocabulario desconocido en contexto. Como contrapartida, el habla académica parece haber sido relegada (Hamp-Lyons, 2001).

Sin embargo, los cambios hacia el trabajo grupal de los enfoques metodológicos junto con las cambiantes necesidades laborales actuales de los estudiantes hacen que el habla se vuelva cada vez más importante. Por ejemplo, la realización de presentaciones implica la redacción y el uso de notas, la planificación y el lenguaje de presentación. La discusión, favorecida por el uso creciente de los entornos virtuales de aprendizaje, incluye la interrupción, formulación de preguntas, expresión de acuerdo y desacuerdo, etc. (Gillett & Wray, 2006).

La oralidad en contextos profesionales y académicos es menos difícil de lo que parece si se considera que quienes participan pertenecen a la misma comunidad de conocimiento (comparten conceptos y vocabulario) y que estos géneros no son un 100% sólo orales ya que cuentan con apoyo visual (imágenes, diagramas, etc.) que facilita la comprensión de palabras clave y unidades léxicas más complejas (Alcaraz Varó, 2014).

Robinson (1991) propone una metodología comunicativa tanto en inglés de la especialidad como en inglés para propósitos generales. En este sentido, recomienda que en el caso del inglés de la especialidad, todas las actividades estén basadas en el área curricular específica del alumno y tengan una finalidad auténtica que se relacione con las necesidades de los estudiantes y sean determinadas

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



por la situación real en la que éstos van a utilizar la lengua inglesa (Robinson, 1991, en Saorín Iborra, 2003).

En el mundo del trabajo- y más aún en el del teletrabajo- una de las mayores demandas tiene que ver con las destrezas blandas o "*soft skills*". Estos atributos personales se refieren a aquellas características que uno aprende o adapta para llegar al éxito en el ámbito laboral. Según Robles (2012), éstas se pueden visualizar, por ejemplo, en la manera en que se soluciona un conflicto, el modo de relacionarse con el entorno y formas de organización, entre otras. Como características generales, hay coincidencia entre distintos autores en cuanto a que las destrezas blandas son actitudes y comportamientos más que aptitudes o conocimientos técnicos, incluyendo la comunicación en tanto destrezas de escucha y en presentaciones (Robles, 2012).

En el contexto de la enseñanza de inglés como lengua extranjera, la inclusión de las destrezas blandas es claramente beneficiosa como preparación para la vida profesional y se puede realizar de distintas maneras. Las actividades grupales de debate y discusión alientan tanto la comunicación como las habilidades interpersonales ya que los estudiantes discuten situaciones relacionadas con su vida profesional, tales como la resolución de conflictos donde hay opiniones encontradas. Las presentaciones orales, *roleplays* y diálogos mejoran las destrezas orales específicas ya que los estudiantes deben comunicar sus ideas de forma concisa y efectiva. Estas actividades pueden incluir simulacros de reuniones, entrevistas, debates, etc. También la escritura de CVs, cartas de presentación, informes y quejas utilizando el lenguaje y las estructuras correctas involucran destrezas tanto de escritura como de comunicación (Spirovska Tevdovska, 2015).

### **3. PROPUESTA**

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



Este trabajo propone optimizar la enseñanza y el aprendizaje del IPA para potenciar la comunicación oral socio-profesional en futuros graduados, permitiéndoles interactuar exitosamente en el medio social que requiere el contexto global.

Por lo tanto, la utilidad y relevancia de este trabajo consiste, en primer lugar, en el análisis de los resultados de una encuesta preliminar realizada a través de un formulario de Google a graduados profesionales respecto al uso del inglés en su quehacer laboral y sus percepciones sobre la utilidad de su formación curricular en esta área. En segundo lugar, el proyecto consta de una propuesta de acción didáctica implementada en la Tecnicatura en Artes Audiovisuales, la cual permite la exposición a géneros discursivos audiovisuales relevantes a la especificidad profesional mediante actividades orales con intervenciones significativas que propiciaron la producción oral de los estudiantes participantes.

## 4. HIPÓTESIS

Nuestra hipótesis de trabajo es que una propuesta didáctica mediada por la tecnología que aporte a la recepción y producción oral en el uso del inglés profesional y académico (IPA) coadyuva a garantizar la actuación e interacción competente de los futuros egresados en un contexto laboral socio-profesional y cultural global.

Esta hipótesis considera que el teletrabajo y las formas de interacción sociolaboral surgidas o profundizadas por la pandemia de COVID otorgan un rol destacado a la competencia oral- por ejemplo, en reuniones por videollamadas- demostrando la importancia del desarrollo sistemático de la oralidad y las destrezas blandas.

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



## 5. METODOLOGÍA

La metodología a utilizar para el presente estudio tiene un enfoque mixto: cuanti-cualitativo y las características de un estudio de caso. El alcance de este Proyecto es exploratorio-descriptivo ya que se propone examinar una problemática poco estudiada en nuestro contexto; y busca especificar las propiedades y características del impacto que la implementación de las acciones propuestas tendrá para los estudiantes. El enfoque mixto ofrece un mayor potencial en la interpretación de los resultados e incrementa la confianza en los mismos (Hernández Sampieri et al., 2010).

### 5. 1. INSTRUMENTO 1- ENCUESTA

Para ahondar sobre los requerimientos específicos para los profesionales de hoy en cuanto al uso del inglés como herramienta comunicativa y de investigación en el desempeño cotidiano de su trabajo, se diseñó un instrumento encuesta en Google form con 23 preguntas de opción múltiple que fue administrada a 122 graduados universitarios de distintos campos disciplinares.

Se dividieron las preguntas en seis secciones: en primer lugar grupo etario, formación académica y educación recibida en inglés en sus carreras, para identificar las fallas y aciertos de las metodologías utilizadas en dicha asignatura y su relevancia. Luego se ahondó en la importancia del uso del inglés, enfocándose en la prevalencia de las macrohabilidades y las actividades más usadas. La siguiente sección apuntó a la relevancia del idioma inglés respecto de la globalización y en particular respecto de los cambios debidos a la aparición del COVID que modificaron el uso de las tecnologías en la enseñanza y la vida laboral. Por último, en este instrumento se preguntó por la actualización de conocimientos y la formación continua de los profesionales encuestados.

#### 5.1.1. Análisis de los resultados

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



A continuación, se detallan algunos de los resultados más relevantes y el análisis de los mismos.

#### **5.1.1.1. Formación académica**

La primera sección de Datos Personales, tuvo como objetivo indagar acerca de la edad y la carrera de grado de los 122 profesionales voluntarios participantes al momento de completar la encuesta, lo que arrojó resultados muy variados. También se consultó si estaba incluida la enseñanza del idioma inglés en sus planes de estudios cuando transitaron su formación académica, a lo que el 77% respondió de manera afirmativa. Dentro de ese grupo, la gran mayoría de los encuestados, 80 profesionales, señalaron la obligatoriedad de la asignatura inglés dentro de su plan de estudios. Sólo el 5% señaló que se trató de un taller obligatorio y un porcentaje similar que la rendía como materia libre.

Dentro de Formación Académica, se consultó también sobre la metodología o contenidos de la materia. En las respuestas obtenidas puede observarse que el 33% respondió que el inglés enseñado tenía relación con su especialidad y facilitaba la comprensión e interpretación del material original. Un 20% indicó que se enseñaba inglés de su especialidad para interactuar de forma escrita y un 32% destacó que se enseñaba inglés general con el fin de ser utilizado como una herramienta de comunicación formal e informal.

#### **5.1.1.2. Uso del idioma en el ámbito profesional**

Del total de las respuestas hay una paridad en cuanto al uso del idioma en la vida laboral cotidiana: el 45% indica que SÍ hacen uso habitual del idioma inglés en sus ámbitos laborales a pesar de ser éstos bastante variados.

De los que contestaron afirmativamente, se registró que el 43,5% a veces lee en inglés, de los cuales el 82,8% menciona que habitualmente lee textos auténticos en inglés relacionados a su actividad profesional.



<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



El conjunto de macrohabilidades de producción obtuvo un número considerablemente menor de respuestas que el conjunto de recepción. Respecto de la escritura, la gran mayoría de las respuestas (69%) indica que solo escribe mensajes en inglés en una sesión de chat.

Otro dato interesante respecto de cuatro destrezas del idioma, es la respuesta sobre el uso del inglés de forma oral. Sorprendentemente, sólo el 6% de los encuestados indican hacer siempre uso del idioma de forma oral.

Es posible deducir que respecto al uso del idioma Inglés en el ámbito profesional formal, los encuestados utilizan la lectura como destreza receptiva más frecuente para la incorporación de nuevos saberes y la escritura a la hora de la producción de ideas en lengua extranjera.

#### **5.1.1.3. Situaciones más frecuentes de uso**

Respecto al tipo de registro de la lengua extranjera en situaciones de uso, un 50%, indica que usa inglés mayormente en situaciones informales y otro 25% dice usarlo en situaciones formales e informales por igual.

#### **5.1.1.4. La influencia de la pandemia**

Respecto al impacto que pudiera haber tenido la pandemia en la necesidad de dominar el idioma Inglés, hay un 41% que considera que la pandemia sí fue determinante al decidir trabajar o mejorar el dominio del idioma.

De los resultados se observa que no hubo una sola acción más utilizada en este contexto de pandemia, con una variedad muy amplia respecto a las necesidades lingüísticas que incluyen las videollamadas a través de Zoom, la comunicación por WhatsApp, el uso de aplicaciones varias y mirar videos con subtítulos, entre otros. Además, se destaca la lectura de comunicaciones científicas.

## **5.2. INSTRUMENTO 2- PRUEBA PILOTO**

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



Con el objetivo de abordar la oralidad relegada en el IPA, y para atender la necesidad de desarrollar destrezas blandas comunicacionales, durante los años 2020 y 2021 se realizaron pruebas piloto mediante la incorporación de un espacio denominado “Instrumental English” en el marco de Inglés I e Inglés II para la carrera Tecnicatura en Artes Audiovisuales.

El campo de las artes audiovisuales presenta una rica variedad de géneros discursivos audiovisuales orales y escritos tales como guiones, *trailers*, *teasers*, fragmentos de filmes, cortometrajes, reseñas, entrevistas, manuales, vídeos musicales, etc. de gran utilidad para el desarrollo de estrategias de comprensión y para potenciar el sentido crítico y la apreciación de objetos de estudio mediante actividades de producción. A su vez, se trata de un ámbito en el cual el inglés es ampliamente usado en el marco de expresiones propias de la especialidad -jerga-, así como para realizar intercambios orales, tanto formales como informales, con personas provenientes de otros países para discutir ideas y en muchas ocasiones realizar colaboraciones, propiciando acuerdos.

### **5.2.1. Propuesta didáctica**

#### **5.2.1.1. Desarrollo**

La propuesta didáctica se centró en el desarrollo y puesta en práctica de estrategias para la interpretación y producción de textos de la especialidad. Por lo tanto, cada clase giró en torno a un texto diferente ya sea escrito u oral -estos últimos suman el aspecto auditivo, la pronunciación, etc. Para ambos medios, se propusieron actividades de preexposición y de post exposición al texto.

Las clases de esta propuesta didáctica comenzaron típicamente con un espacio de recepción. Se analizaron en principio los aspectos semántico-discursivos (género, tipo, intención del autor/director/productor, audiencia proyectada, y tema) y, luego, los elementos sintáctico-morfológicos (exponentes lingüísticos, mecanismos de cohesión léxica y gramatical).

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



Al final de cada bloque de siete clases, aproximadamente el 75% del total de las clases, se generó un espacio de producción oral denominado "Instrumental English" que tuvo como insumo estos textos específicos de Artes Audiovisuales para que los estudiantes pudieran, primero formar enunciados, y luego compartirlos con sus docentes y compañeros. En Inglés I, los estudiantes pudieron lograr los siguientes objetivos:

1. Expresar preferencias, apreciaciones y/o gustos (*like, don't / doesn't like, hate, love + -ING*)
  2. Expresar ideas y opiniones (*In my opinion, To my mind, I believe, I think, I consider*)
  3. Definir conceptos, ideas usando voz activa y pasiva (*is, is defined, are called*)
  4. Mostrar acuerdo o desacuerdo (*I agree, don't agree, partially agree*). Incidentalmente se utilizaron adverbios de frecuencia.
  5. Realizar observaciones y descripciones para mostrar existencia utilizando adjetivos. Esto se utilizó para hablar de películas, cortometrajes, objetos de arte, etc. (*There is, there are...*)
  6. Dar y pedir indicaciones. Para esto se utilizaron direcciones de arte y de puesta en escena y el modo imperativo para proveer indicaciones en un set. También se utilizó incidentalmente la cortesía para dar y recibir indicaciones
  7. Argumentar. Como integración de las unidades o espacios anteriores en las últimas clases los estudiantes argumentaron brindando sus puntos de vista, expresando su acuerdo o desacuerdo, etc.
- Los estudiantes pudieron crear enunciados y luego argumentos de forma paulatina y progresiva en función del desarrollo de los contenidos trabajados. Estas producciones evidenciaron el nivel de interlengua alcanzado, siendo las primeras producciones muy guiadas hasta más libres al concluir la cursada. Entre los recursos utilizados, se trabajó con *trailers* de series como disparadores de actividades cuyas consignas escritas eran leídas en el encuentro sincrónico en la plataforma virtual.

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



En Inglés II, se continuó con la propuesta didáctica de Inglés I, incrementando la complejidad de las intervenciones orales y focalizándose en el trabajo grupal y colaborativo, el cual se asemeja a las situaciones que luego los estudiantes, como profesionales de su área, podrían encontrar. En este nivel, el foco estuvo ubicado en proveer las herramientas necesarias para expresar sus ideas en inglés en forma oral, dentro del marco de géneros particulares -presentaciones orales y discusiones colaborativas. De esta manera, se explicaron tiempos verbales e ítems lingüísticos particulares para lograr alcanzar los objetivos. A lo largo del curso, los estudiantes ganaron más confianza y autonomía para argumentar y así comenzaron a depender menos de las estructuras provistas, expresando su creatividad y logrando articular frases más similares a aquellas que producirían en su idioma nativo. Se les presentaron distintos videos, con y sin subtítulos, y se les pidió que identificaran a qué género pertenecen y que brindaran su opinión. Asimismo, se analizaron las características constitutivas de dichos géneros y se dirigió su atención a los componentes lingüísticos, invitándolos a considerarlos para sus futuras producciones.

Finalmente, como trabajo final se les pidió que realizaran una presentación oral en grupos, para la cual debían elegir textos orales típicos de la especificidad, tales como anuncios publicitarios, que les gustaran y explicar por qué los habían elegido, empleando las frases vistas para expresar opinión a lo largo de Inglés I y II. Además, se les solicitó que explicaran ciertos aspectos del texto oral elegido, empleando la jerga de su profesión y las estructuras vistas. Como se puede observar, dicho trabajo final integró los contenidos vistos y demandó la interacción significativa, haciendo uso del idioma inglés para lograr un objetivo común y expresar las ideas propias, una situación que se asemeja a aquellas actividades a realizar en el ámbito profesional y que se refleja en la autenticidad de las tareas propuestas.

#### **5.2.1.2. Resultados**

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



Los estudiantes comenzaron las sesiones de Nivel I con muy poca participación y vergüenza de expresarse oralmente. La mayoría manifestaba no poder articular los sonidos y no saber nada.

Es importante destacar que si bien las intervenciones orales fueron disparadas desde un cuadro, donde los estudiantes podían elegir entre diferentes ítems léxicos aquellos que más se acercaran a su estilo e intención; siempre el significado y la expresión de su apreciación sobre el texto y género discursivo fueron lo prioritario para el tutor. Para poder realizar una evaluación procesual, los docentes utilizaron grillas que registraban las producciones -intervenciones- escritas y orales de los estudiantes. Estas grillas tuvieron como parámetro central la fluidez más que la pronunciación adecuada o la corrección exhaustiva de la gramática. Los registros sirvieron para alentar el uso de la lengua y registrar, además de la implementación de las estructuras aprendidas, su práctica para evidenciar los significados que los estudiantes dieron a esos géneros discursivos y a la intención del autor, función del lenguaje y audiencia proyectada de cada uno de ellos.

Dado que la intención de la experiencia de "Instrumental English" estaba centrada en la autonomía y en la expresión de los estudiantes, las devoluciones del tutor luego de la escucha y re-pregunta al terminar cada intervención estuvo acompañada de dos comentarios orales e individuales que constituyen feedback o retroalimentación. El primer comentario estaba destinado a evaluar el contenido y el significado de la intervención del alumno mediante una pregunta o comentario positivo para chequear comprensión y un segundo comentario enfocado en la forma, estructura o pronunciación. Si bien el significado e interpretación de los alumnos fue lo prioritario en los objetivos de esta experiencia, era importante que fuese acompañado de la sistematización y escalonamiento (scaffolding) del uso de los exponentes lingüísticos que también son fundamentales para la expresión de ideas tanto en un ámbito informal como en el ámbito profesional y académico.

La participación fue creciendo al priorizar la comunicación, y realizar intervenciones con retroalimentación positiva. Es así que al finalizar el curso, el 100% de los estudiantes argumentó

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



oralmente su apreciación en base a alguno de los disparadores propuestos. Se mostraron más confiados en el uso de su interlengua, animándose a mostrar sus ideas, aventurándose a ser más creativos y más fluidos. También a medida que el curso avanzó, los estudiantes se volvieron más independientes, necesitando menos guías y mostrando su interpretación de cada texto perteneciente a diferentes géneros discursivos del campo de las Artes Audiovisuales, expresando los significados asignados por ellos derivados del análisis de intención del autor y función del lenguaje de cada discurso.

En lo que se refiere a Inglés II, se continuó el trabajo de Inglés I y, dado que los estudiantes ya contaban con mayor seguridad que al comenzar nivel I, les fue más sencillo confiar en sus instintos y animarse a realizar producciones orales personales.

Aunque al principio no todos participaban en las sesiones de "Instrumental English", paulatinamente se animaron cada vez más y los tutores procuraron que en todo momento se sintieran acompañados y confiados para experimentar con el idioma y moldearlo, para así dar voz a sus opiniones en un idioma distinto al nativo.

Se continuó con el uso de grillas, propias de Inglés I, y se empleó la misma metodología de devolución y corrección para asegurar una continuidad pedagógica. Eventualmente, los estudiantes realizaron presentaciones orales que denotaron una vasta complejidad, en las cuales se pudo reconocer el trabajo grupal, así como el uso significativo de las estructuras vistas en un ámbito auténtico de intercambio oral.

## **6. DISCUSIÓN**

De los datos recabados en la encuesta se desprende la necesidad de generar estrategias didácticas con foco en la producción oral ya que los estudiantes y futuros profesionales necesitarán

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



competencias lingüísticas tanto para la recepción de textos orales y escritos en inglés como para la producción oral y comunicación tanto formal como informal.

En la experiencia didáctica piloto se observa la necesidad de sistematizar de forma explícita y progresiva la enseñanza tendiente a la producción oral ya que la oralidad no surge de manera incidental.

También es fundamental el registro de la evolución de la producción de los estudiantes, teniendo en cuenta el aspecto estructural y la comunicación. Este acompañamiento de los docentes debe ser escalonado y enfocado a la habilitación de las voces de los estudiantes en la expresión oral a través de la retroalimentación positiva al cierre de cada encuentro.

## **7. CONCLUSIÓN**

Los dos instrumentos descriptos reflejan que la enseñanza de IPA puede tener beneficios tanto durante el trayecto académico como en la carrera profesional de los graduados. Además, la pandemia de COVID incrementó la necesidad del inglés como lingua franca en un mundo globalizado.

Al finalizar el segundo año del proyecto de investigación se espera contribuir con un conjunto de lineamientos teórico-prácticos con los que se habrá diseñado la propuesta didáctica mediada por la tecnología diseñada en el marco de esta investigación. La misma está orientada a fortalecer las competencias de recepción y producción oral en el marco del IPA.

La reflexión sobre las fortalezas y debilidades de nuestras prácticas áulicas y la puesta en marcha de los instrumentos planteados para esta primera etapa, permitieron generar acciones didácticas superadoras de las limitaciones iniciales observadas. En este sentido, se espera haber desarrollado un prototipo de material didáctico que contemple la inclusión de la oralidad en el marco del IPA a partir de los géneros discursivos necesarios de la actividad socio-profesional y cultural. Se espera también que los primeros pilotajes de esta propuesta hayan sido beneficiosos para los estudiantes mediante acciones de pre y post exposición al material.

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



## 8. LIMITACIONES DE LA PROPUESTA

Es preciso señalar algunas limitaciones identificadas al cierre de este trabajo. En primer lugar es relevante mencionar la abrupta necesidad de modificar los modelos de enseñanza ante la irrupción de la pandemia por Covid 19 que llevó a repensar las propuestas didácticas de los cursos dictados en nuestra Universidad. Al mismo tiempo, el nivel de especificidad del curso donde se realizó la segunda acción didáctica hace que los hallazgos no sean simples de ser comparados. Luego, dado el número de participantes en las dos acciones didácticas diseñadas e implementadas por este equipo, la muestra resuelta pequeña a fin de realizar generalizaciones amplias sobre la temática estudiada. Sería entonces, recomendado replicar este estudio con otra/s cohorte/s para obtener mayores datos que permitan profundizar los aspectos considerados en estas experiencias.

## 9. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ALCARAZ VARÓ, E. (2014) El inglés profesional y académico. Alianza Editorial.

GILLET, A. J. & WRAY, L. (2006), *Assessing the effectiveness of EAP programmes*. BALEAP.

HAMP-LYONS, L. (2001) English for academic purposes. En: R. Carter & D. Nunan (Ed.), *The Cambridge guide to teaching English to speakers of other languages*. (pp. 126-130). Cambridge University Press.

HERNÁNDEZ SAMPIERI, R., FERNANDEZ, C., BAPTISTA, P. (2010) *Metodología de la investigación*. Mc Graw Hill.

ROBINSON, P. (1991) *ESP today: a practitioner's guide*. Prentice Hall.



<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



ROBLES, M. M. (2012). *Executive perceptions of the top 10 soft skills needed in today's workplace*. Business Communication Quarterly, 75(4), 453-465. doi: 10.1177/1080569912460400 5.

SAORÍN IBORRA, A.M. (2003) Las cartas de queja en el aula de inglés para turismo: Implicaciones pedagógicas basadas en el uso de recursos de cortesía. Tesis de doctorado. Universitat Jaume I. Repositorio Tesis Doctorales en Red (TDX).

SPIROVSKA TEVDOVSKA, E. (2015) *integrating soft skills in higher education and the EFL classroom: knowledge beyond language learning*. En SEEU Review, Special Edition, Volume 11 Issue 2, 2015.

UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA MATANZA. (2000). Resolución n° 28 del Honorable Consejo Superior.

#### **B.4.**

Trabajo 1
-----------

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



## ARTESOL 2022 ARGENTINA TESOL

**Virtual Convention**

**Concurrent Sessions June 4th, 11.20 am**



### English for academic and professional purposes: a didactic action

D'ANUNZIO, Gabriela, D' AURIA, Abigail, DE LA ORDEN, Cecilia, SANTINELLI, Luciano & SUCHECKI, Myriam

Dirección de Pedagogía Universitaria- Dpto. de Ingeniería


National University of La Matanza (UNLaM)

Buenos Aires, Argentina



<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019





**UNLaM**  
Universidad Nacional de La Matanza

**UNLAM**

- ▶ Department of Engineering and Technological Research (DIIT)
- ▶ Media Institute (IM)
- ▶ School of Continuing Education (EFC)

- ☐ Programme of Auctioneer, Public Broker and Appraiser
  - ☐ Technical Degree in Web Development
  - ☐ Technical Degree in Mobile Application Design,
  - ☐ Technical Degree in Audiovisual Arts

English for professional and academic purposes (EAP), Levels I and II

- ☐ compulsory subjects
- ☐ reading comprehension
- ☐ workshop: genres applied to the disciplinary fields

**PRESCRIPTIVE PHASE OF EAP**

**THEORETICAL FRAMEWORK**  
English for professional and academic specific purposes (EAP)

Identification, understanding and production of EAP genres and linguistic items of a specific professional and academic field.

Restricted to **RECEPTIVE COMPETENCE**: linguistic code to obtain disciplinary information( reading, translation and textual analysis)

**PRESCRIPTIVE PHASE**

Comprehension and production of **ORAL DISCOURSE** in context of academic and professional context

**DESCRIPTIVE PHASE**

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



## HYPOTHESIS

A didactic proposal mediated by technology that contributes to the reception and oral production in the use of academic and professional English (EAP) helps to guarantee the competent performance and interaction of future graduates in a socio-economic work context and global professional culture.



**UNLaM**  
Universidad  
Nacional de  
La Matanza

## RESEARCH TOOLS

### Results of a preliminary survey (Google form) to professional graduates

- a) regarding the use of English in their work
- b) perceptions about the usefulness of their academic training

### Didactic Action Proposal

- c) exposure to audiovisual genres relevant to professional specificity
- d) oral activities with meaningful interventions.

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



# INSTRUMENT 1 - SURVEY TO PROFESSIONALS -

## Objective

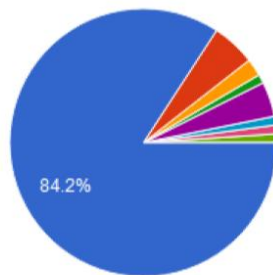
- o Collecting data about the updating of knowledge and continuous training of the professionals surveyed.
- o 23 multiple choice questions
- o 122 professionals from different professional fields

## INSTRUMENT 1 - SURVEY TO PROFESSIONALS

### Academic training

Si su respuesta fue afirmativa, ¿Cuál era la entidad de esa materia en su carrera?

95 respuestas



- Una asignatura obligatoria
- Un taller obligatorio
- Una asignatura optativa
- Un taller optativo
- Se rendía como materia libre
- No tenía
- Obligatoria, pero podías presentar equivalencias con certificado de idioma de algún examen internacional
- Soy ing agr. No teníamos



<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



## INSTRUMENT 1 - SURVEY TO PROFESSIONALS

### Methodology

¿Cuál era la metodología / el contenido de ese espacio /materia mencionado anteriormente?

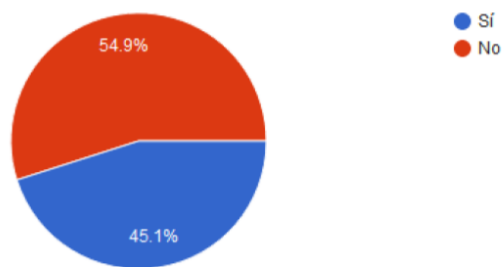
97 respuestas



## INSTRUMENT 1- Survey

### Foreign language use in the professional and academic environments

122 respuestas



**Do you use English in your everyday professional life?**

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



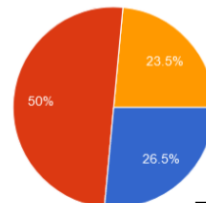
## INSTRUMENT 1- USE of ENGLISH

### IN PROFESSIONAL ENVIRONMENTS

#### RESULTS

¿En qué situación/es usted utiliza más el inglés?

102 respuestas

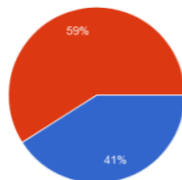


- a. en situaciones formales
- b. en situaciones informales
- c. en ambas de la misma manera

Frequent situations of use

¿Considera que el contexto de pandemia tuvo alguna implicancia en la necesidad de que un profesional domine el inglés como fortaleza en su vida laboral?

122 respuestas



- Si
- No

Influence of the pandemic

# INSTRUMENT 2 – PILOT TESTING

## “INSTRUMENTAL ENGLISH”

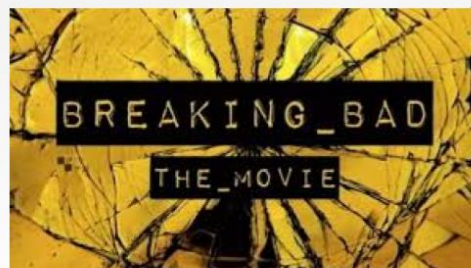
English I: Technical degree in Audiovisual Arts

### Objectives

To understand texts from original -not adapted- specific sources such as scripts, teasers, manuals, music videos, posters, ads, etc.

To develop comprehension strategies and critical thinking.

To empower students' academic voices.



<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



## Didactic Proposal

Classes started typically with reception activities

- Genre, type of text, intention of the author/director/producer, projected audience, and main topic of each text were analyzed
- Then, syntactic elements, lexical and grammatical cohesion and coherence were scrutinized.

**At the end of each class;**

**“Instrumental English” Oral activities to foster communication**

## Example of activity prior to oral production/ reception task

### Actividad 2

- Acceda al siguiente enlace <https://www.youtube.com/watch?v=ceqQTZnhgY8> y vea el tráiler de la serie *Breaking Bad* cuya descripción de personaje trabajamos en la actividad 1.
- Lea los enunciados que expresan existencia e indique si son verdaderos o falsos teniendo en cuenta el tráiler

English equivalent	Spanish	True or false?
There is a bald man in the doctor's office	Hay un hombre calvo/pelado en un consultorio	
There is a doctor with long silky hair	Hay un doctor/doctora con pelo largo y sedoso	
There are huge, loud explosions	Hay explosiones enormes y ruidosas	
There are not shiny guns, knives and other weapons	No hay armas de fuego brillantes, cuchillos, etc	
There are not violent people	No hay gente violenta	

Se puede inferir entonces la siguiente fórmula:

Expressing existence

Statements: There is (not) + singular noun. There are (not) + plural noun

## Instrumental English Sessions Systematization Plan

1. Express preferences, likes, dislikes and appreciation (*like, don't / doesn't like, hate, love*) + ING
2. Express ideas and opinions (*In my opinion, To my mind, I believe, I think, I consider*)
3. Define concepts and ideas using active and passive voice (*is, is defined, are called, etc*)
4. Express agreement and disagreement (*I agree, don't agree, partially agree*)
5. Make observations and describe situations. Express existence (*There is, there are.....*)
6. Give and ask for instructions. Art directions and stage directions were analyzed
7. Provide and organize arguments



<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



## Activity example

**INSTRUMENTAL ENGLISH**  
**Expresar existencia y describir**

a. Acceda al siguiente enlace <https://www.youtube.com/watch?v=ceqOTZnhqY8> y vea el tráiler de la serie *Breaking Bad* cuya descripción de personaje trabajamos en la actividad 1.

b. Elija una de las expresiones de cada columna a continuación para expresar existencia de objetos, situaciones, descripciones en la escena. *\*Tenga en cuenta si describe un objeto o varios*

(singular / plural)

There is a	Adjectives: dirty, clean, young, old, bright, hot, cold, tall, short, interesting, good/ bad looking, beautiful.	classroom
There are		desert
There is not a	Nouns: concrete, metal, chemistry, wood, plastic	swimming pool
There are not		woman
		man
		table
		cars
		guns

c. Por último copie la frase que ha resultado de esta elección

Ej: There is a young, short man

Now your versión/ Ahora tu versión.....

d. Ahora lea su versión en voz alta y compártala con sus compañeros ¿Qué vieron/identificaron ellos en la escena?

Rubrics for a written activity (PDF format)

## Instrumental English

Tutor designed grid to register students' written and oral production

Student	Participación/ disposición	Uso correcto de estructuras	Coherencia entre número y persona/tiempos verbales, etc	Pronunciación	Respuesta a la crítica o corrección	Cantidad de enunciados leídos por el alumno
Fernandez Rocio	Muy buena.	A la estructura agregó "because" como conjunción para articular las ideas.	Correcta.	Muy buena. Estudió inglés previamente.	Correcta.	1 enunciado.
Rojo Juan Pablo	Muy buena.	Correcta.	Correcta.	Buena	Sin correcciones.	Preparó un enunciado y se animó a inventar un segundo enunciado en el momento.
Moreira Matias	Muy buena.	correcta	Falta de coherencia en la utilización del número en relación a la persona.	buena	Pudo reconocer su error antes de ser corregido por el docente.	2 enunciados.

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



## Results



## CONCLUSIONS

1

- Urge of generating didactic strategies that focus on oral production
- Need of linguistic competences for both the reception of oral and written texts

2

- Pilot experience: systematization of oral communication oriented activities
- Positive feedback and scaffolded activities

3

- Benefits of EAP both to student's academic journey and professional career
- Need of a Lingua Franca

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019





# THANKS!

- ▶ [gdanunzio@unlam.edu.ar](mailto:gdanunzio@unlam.edu.ar)
- ▶ [adauria@unlam.edu.ar](mailto:adauria@unlam.edu.ar)



**UNLaM**  
Universidad  
Nacional de  
La Matanza




**ARGENTINA TEACHERS OF ENGLISH TO SPEAKERS OF OTHER LANGUAGES**  
*An organization for those professionals concerned with the  
Teaching of English as a Foreign Language or Second Language*

**ARTESOL 2022 VIRTUAL CONVENTION**

Se certifica que **Gabriela Inés D'Anunzio** participó en calidad de **DISERTANTE** con la ponencia *English for academic and professional purposes: a didactic action* en la Convención anual de ARTESOL 2022, *Building Bridges in ELT*, realizada de forma virtual los días 3 y 4 de junio de 2022.  
Se extiende el presente certificado a los 10 días del mes de junio de 2022



Mag. María Susana González  
Presidente ARTESOL



Lic. Silvia Breiburd  
Vicepresidente I ARTESOL



Prof. María Claudia Albini  
Vicepresidente II ARTESOL

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019






**ARGENTINA TEACHERS OF ENGLISH TO SPEAKERS OF OTHER LANGUAGES**  
*An organization for those professionals concerned with the  
Teaching of English as a Foreign Language or Second Language*  
**ARTESOL 2022 VIRTUAL CONVENTION**

Se certifica que **Myriam Verónica Suchecki** participó en calidad de **DISERTANTE** con la ponencia *English for academic and professional purpose: a didactic action* en la Convención anual de ARTESOL 2022, *Building Bridges in ELT*, realizada de forma virtual los días 3 y 4 de junio de 2022.  
Se extiende el presente certificado a los 10 días del mes de junio de 2022

  
Mag. María Susana González  
Presidente ARTESOL

  
Lic. Silvia Breiburd  
Vicepresidente I ARTESOL

  
Prof. María Claudia Albini  
Vicepresidente II ARTESOL




**ARGENTINA TEACHERS OF ENGLISH TO SPEAKERS OF OTHER LANGUAGES**  
*An organization for those professionals concerned with the  
Teaching of English as a Foreign Language or Second Language*  
**ARTESOL 2022 VIRTUAL CONVENTION**

Se certifica que **Luciano Santinelli** participó en calidad de **DISERTANTE** con la ponencia *English for academic and professional purpose: a didactic action* en la Convención anual de ARTESOL 2022, *Building Bridges in ELT*, realizada de forma virtual los días 3 y 4 de junio de 2022.  
Se extiende el presente certificado a los 10 días del mes de junio de 2022

  
Mag. María Susana González  
Presidente ARTESOL

  
Lic. Silvia Breiburd  
Vicepresidente I ARTESOL

  
Prof. María Claudia Albini  
Vicepresidente II ARTESOL

Trabajo 2

**Formal assessment of writing in English for General Purposes and English for Specific Purposes: A comparative analysis**

Abigail D'Auria  
Universidad Nacional de La Matanza  
**Abstract**

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLAM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



English Language Teaching is composed of different branches, each related to unique purposes for learning the language. Among them, English for General Purposes and English for Specific Purposes can be found. These two areas are assessed in similar and yet different ways as their teaching and learning objectives are different. This difference becomes evident when considering writing progress tests in particular. Like all tests, they are subjected to general principles; however, there are three aspects, which are particularly relevant for teachers of English, as they establish a marked distinction between test tasks in EGP and ESP: authenticity, background knowledge and specificity of the language. The purpose of this article is to analyse these features in relation to writing progress tests in both EGP and ESP so as to establish differences and reflect on the possible realizations of such tests following the above-mentioned tenets.

**Keywords:** ELT, EGP, ESP, writing formal assessment, authenticity, background knowledge, specific language

**1. English for General Purposes & English for Specific Purposes: a brief comparison** Throughout the years, English has positioned itself as a tool for effective communication among speakers of different languages who find in it a lingua franca, a means to express themselves and interact with others. Accordingly, English Language Teaching (ELT) has been boosted, particularly in two areas: English for General Purposes (EGP) and English for Specific Purposes (ESP). The former refers to the



<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



teaching of English for non-specified reasons; it is usually conceived as the English taught at different levels where students have no recognizable motive to learn the language, other than meeting academic requirements or fulfilling a personal desire (Hutchinson & Waters, 1987). ESP, on the contrary, refers to: “the teaching and learning of English as a second or foreign language where the goal of the learners is to use English in a particular domain” (Johns, 2013, p. 2). Both, EGP and ESP have constituted interesting and ever-growing objects of study within English Language Teaching (ELT).

EGP courses distinguish themselves from ESP courses since they do not consider a specific domain but instead focus on providing the students with general knowledge and skills that can be applied in varied situations. The topics dealt with tend to refer to frequent situations; the language taught is not limited to any particular professional or academic realm, but rather to everyday vocabulary; the methodologies applied vary depending on the approach the teacher prefers to use in the course and the language skills are practised in a homogeneous way so as to ensure that all the students can develop them consistently.

In ESP courses, on the other hand, the topics considered, the language to be taught –lexis, discourse, semantics and grammar-, the methodologies applied and the aims are set taking into account the language and skills the students will need to carry out tasks in their particular areas of expertise.

As Hyland posits: “ESP is, in essence, research-based language

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLAM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



education” (2013, p. 107). Accordingly, Dudley-Evans and St. John (1998) explain with reference to ESP methodology that: “in the more specific ESP classes, [...] the teacher sometimes becomes more like a language consultant, enjoying equal status with the learners who have their own expertise in the subject matter” (p. 4). As a result, it can be said that students’ needs are the focus of the learning process and the teaching event.

The student’s age and ability in English usually vary when considering EGP and ESP courses. It is worth noting that ESP students tend to be adult learners who possess specific knowledge of an area and belong to an intermediate or upper level of English (Dudley-Evans & St. John, 1998). EGP students, conversely, are not associated to any age in particular as being part of an EGP course does not require prior knowledge of any specific domain. At times ESP learners are grouped according to their proficiency on a certain field disregarding their level of English, giving way to groups of students who share the background knowledge but cannot communicate it in the same way.

## **2. Formal assessment in EGP & ESP**

Both, EGP as well as ESP share intrinsic aspects related to the learning and teaching process of the language, including assessment.

Assessment can be divided into different types, being one of them formal assessment that comprises different types of tests: progress tests, summative tests, entry/placement tests, diagnostic tests & proficiency

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



tests. Each of these serves a specific purpose, related to the type of information provided (Harris, M. & McCann, P., 1994). Progress tests – also referred to as *formative assessment*-, in particular, are administered throughout the course: “to find out information about how well classes as a whole and individual student have grasped the learning objectives” (Harris, M. & McCann, P., 1994, p. 28).

To some extent, EGP and ESP tests are similar as specialists agree on general assessment principles such as validity –assessing the skill or content teachers want to assess and not something else-, reliability – designing tests which under the same conditions and with the same performance by students, produce similar results- and impact –the influence of assessment in teaching and learning (Douglas, 2013). Furthermore, they are expected to provide information on the students’ learning progress, specifying those aspects that they have acquired and identifying those which require further development –known as the washback effect.

Nonetheless, there are three aspects of formal assessment in which these two areas of ELT can be said to differ: authenticity of tasks, the relationship between language ability and background knowledge and precise language.

### **2.1. Authenticity**

Authenticity, defined as: “the way language is used in non-pedagogic, non-test, natural communication” (Douglas, 2000, p.16), is a key aspect in the



<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



differentiation between EGP and ESP formal assessment, as both areas acknowledge its importance, but realize it in different ways. In this sense, Bachman's definition results interesting as he points out that: "authenticity is a function of an interaction between a language user and a discourse" (1991, as cited in Douglas, 2000, p. 17). To put it another way, in language teaching, authenticity is associated with the way in which students relate themselves to the proposed learning tasks. The author also makes a distinction between two types of authenticity: situational – involving test tasks whose characteristics are similar to those in the target language use situation- and interactional -related to the interaction between the learner's language ability and the test task (Bachman, 1991, as cited in Douglas, 2000).

English for General Purposes is characterized by not having a sole learning purpose as it caters for diverse learners' needs. Therefore, authentic situational assessment in this area turns out to be quite generic as not all test takers' needs can be taken into consideration at the same time. The activities proposed can resemble real-life situations but that does not mean that learners will encounter them in their real lives with complete certainty. Interactional authenticity, on the other hand, can be easily met in EGP assessment since there is an interaction between the students' language ability and the test tasks which can resemble diverse language use situations. ESP assessment is characterized by necessarily holding both, situational and interactional authenticity since test takers have shared

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



needs, a situation which makes it easier to: “present learners with tasks that resemble in some way the sort of things they may have to do with the language in real life” (Tratnik, 2008, p.6). **2.2. Background knowledge**

The relationship between language ability and background knowledge bears two opposite conceptions when comparing assessment in EGP and ESP. Regarding EGP, Douglas (2013) points out that: “in traditional, non-specific purpose assessment, content or background knowledge has often been viewed as a confounding factor” (p. 369). His viewpoint is rooted in the notion that for language tests to be valid, students must only need to draw on the taught linguistic features –language ability- so as to ensure that they are all in the same conditions and that no other factors –including background knowledge- are necessary to carry out the tasks successfully. In this way, assessment in EGP is generally expected to be as objective as possible so as to make sure that only language ability is being tested. ESP, on the other hand, resorts to both, language ability and background knowledge, so as to give way to meaningful tests. As Douglas posits:

The material the test is based on must engage test takers in a test in which both language ability and knowledge of the field interact with the test content in a way which is similar to the target language use situation. (2000, p. 6)

What is more, in ESP, professional competence is linked to language performance as: “(...) testing requires the use of field specific content in tasks which may plausibly be carried out in those fields” (Douglas, 2000,

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



p. 6). Therefore, for learners to carry out certain tasks successfully, they need to resort to their own knowledge in their area of expertise while employing the required linguistic forms to be assessed.

### **2.3. Specificity of the language**

The specificity of the language assessed in ELT will vary, depending, among other factors, on whether it is framed within EGP or ESP, a distinction which leads to different linguistic features being emphasized and taught. In English for General Purposes there is not a sole, specific purpose to be achieved as learners have diverse needs are the course's aim is to provide a general approach to the language. Accordingly, it is characterized by the teaching and testing of language forms of frequent and general use which provide students with a broad overview of everyday lexical items and grammatical structures. Language taught and assessed in ESP, on the contrary, is determined by the specific learners' needs which make it necessary for students to master technical terms and grammatical structures so as to communicate effectively in the professional realm. Accordingly, Douglas points out that technical language –jargon-: “has specific characteristics that people who work in the field must control” (2000, p. 7) so that precision, a crucial aspect in professional and academic contexts, can be achieved.

Therefore, ESP tests assess communicative language ability, defined by Bachman (1990) as the capacity for implementing language knowledge: “in appropriate, contextualized communicative language use” (as cited in

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLAM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



Douglas, 2000, p. 10). To put it another way, assessment seeks to determine whether learners have the ability to employ technical language knowledge in order to create meaning in specific fields.

### **3. EGP & ESP formal assessment: an analysis of writing progress tests**

As it has been previously discussed, EGP and ESP assessment share some characteristics and, at the same time, they present some differences which can be observed in all the diverse ways of assessing the different skills of English as a second or foreign language. Writing, as Lea and Street (1999, as cited in Hyland, 2013) posit: “must be understood as the crucial process by which students make sense not only of the subject knowledge they encounter through their studies, but also how they can make it mean something for themselves” (p. 97). Accordingly, writing constitutes a preferred way to test language ability, as students are required to integrate their knowledge and language abilities to put into words their thoughts and ideas.

EGP and ESP writing progress tests differ in certain ways. EGP considers writing progress tests as instances for “collecting and evaluating individual writing samples as single performances, and making inferences from these performances about the writing ability of the test takers” (Cushing, S., 2009, p. 197). These tests assess the correct use of certain language structures for specific functions –determined by the tasks-, focusing on the students’ ability to employ the language in fields which do not require any expertise, but rather are part of people’s lives in general.

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



ESP writing progress tests, on the other hand, contain certain tasks that not only require the students to produce content in a grammatically and thematically appropriate way but also to think and reflect on their field of expertise. As Hyland (2013) notes: “ESP conceptions of writing focus on assisting students towards competence in particular target genres. Teachers do not simply “teach writing” but teach particular kinds of writing which are valued and expected in some academic or professional contexts” (p. 96). Therefore, language mastery is not the only concern, as genres, contexts and the correct expression of field specific concepts are sought-after so as to belong to a certain *social group* (Hyland, 2013); that is to say, knowing how to go about a particular discourse will determine whether there is a sense of belonging to a particular field.

Needs analysis –the identification of the learners’ necessities to determine the language to be taught- constitutes another important aspect, as differences can be found between EGP and ESP in this sense. EGP writing progress tests do not require any previous form of needs analysis so as to set writing tasks and assess students. As Lowe (2009) notes: “English for General Purposes, traditionally does not specify needs” (p. 2). Therefore, it is expected that learners can sail through diverse topics without experiencing any sense of difficulty as no specific subject knowledge is needed. What’s more, due to the lack of needs analysis, it is possible to state that students have no saying in the selection of the writing tasks and language to be tested as they do not specify the genre

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



and language ability, among other factors, they desire to focus on. In ESP writing progress tests, on the contrary, there is an undeniable connection between the students' needs and the tasks to be carried out; as Tratnik (2008) postulates: "the analysis of the learner's target language use situations is the first and perhaps the most important stage in designing an ESP test" (p. 6). That is the reason why in ESP courses students explore the target genres, acknowledging the contexts and specific vocabulary items needed. Accordingly, when the tests take place, learners are faced with meaningful tasks, which draw on their needs to provide a comprehensive and relevant input and output.

Authenticity, background knowledge and specificity of the language, as it has been previously stated, are not realized in EGP and ESP in the same way. This holds true when considering writing progress tests where these three elements interact to give rise to certain tasks.

EGP test tasks include a wide range of activities which are chosen depending on the particular linguistic items that teachers want to assess. Some common test formats are essay questions, guided writing, punctuation of texts, summarizing, note taking, dictation and combined reading and writing tests, among others (Harris and McCann, 1994).

When designing any of these tasks, teachers are: "primarily interested in language ability, not the other components of language use that are involved in actual communication" (Cushing, 2009, p. 45). Therefore, activities which draw on field specific content -background knowledge-

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



for their completion are not considered as they would interfere in the students' performance in a negative way -not all the students share the same background knowledge. In this sense, authenticity is easy to achieve as: "in a general-purpose English test for EFL learners, writing tasks that simulate the type of writing that these learners might be expected to accomplish can be fairly easily identified" (Cushing, 2009, p. 51). Test tasks can include writing a letter of complaint, an answer to a job ad and so on. The language that is being tested is not related to the students' area of expertise, but to that taught during the course. Accordingly, writing EGP progress tests do not evaluate particular lexical items and grammatical structures determined by the students' needs but rather assess those language items set by teachers. Besides, learners do not need to have any expertise on a certain field to employ those language forms. For example, if the test includes writing an essay, the language required to do so would likely be related to a certain area but jargon would not be demanded as students may not be acquainted with it.

ESP writing test tasks, on the other hand, require: "test takers to engage in tasks that are related to the target language use situation" (Douglas, 2000, as cited in Cushing, 2009). In other words, to do the test, students need to have specific knowledge –background knowledge- of a certain area, which functions as a "vehicle for communication" (Hamp Lyons & Lumley, 2001, p. 130). In this sense, it is important to highlight the notion of *performance assessment*, which refers to: "any assessment procedure that involves either

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



the observation of behaviour in the real world or a simulation of a real-life activity” (Cushing, 2009, p.46). This type of assessment is intrinsically linked to authenticity, as an imitation of a real-life activity is presented to the students so that they can mirror a genuine situation. That is the reason why these tests can be said to contain interactional authenticity -in the sense that they require the learners to get meaningfully engaged in the tasks- and situational authenticity -as the characteristics of the test are similar to those which can be encountered in any situation involving the language. As a result, the students’ performance varies according to their knowledge on the specified subject, including language specificity since: “special lexical, semantic and syntactic characteristics of technical language, in addition to its communicative function enable people in a particular academic, professional or vocational field to convey the meaning more specifically” (Tratnik, 2008, p. 5). For example, in an advertising ESP course, a writing progress test task could be asking students to design a brief for a brand of their choice. A brief constitutes a fundamental document in the advertising career as it is “an agreement between an advertising agency and a client on the objectives of an advertising campaign” (Oxford Reference, n.d.). Consequently, it includes certain specific sections such as: brand statement –a summary of what the company does-, project background –information on the reasons for creating a certain advertising campaign and its desired characteristics-, target audience –the public to whom the advert will be directed- and



<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



advertising medium –the method employed to carry out the advertising campaign- among others. In order to carry out this task, students would inevitably need to resort to the specificity of the language of their field – jargon-, respect the format of the text –style, layout, syntax- and have background knowledge so as to be able to express their ideas. Without knowledge on advertising, this task would not be possible to perform in a successful way.

### **Conclusion**

Formal assessment of writing progress tests in English for General Purposes and English for Specific Purposes presents differences when considering its characteristics. Although some features are shared between these two areas, they are not realized in the same way. Firstly, authenticity is not observed in both ELT branches in the same way. Secondly, while the relationship between language ability and background knowledge is highly sought after in ESP, EGP does not reckon it to be a desirable aspect. Lastly, the specificity of the language assessed in each area is not the same since the linguistic features tested in English for General Purposes correspond to those of general use, whereas those assessed in English for Specific Purposes are determined by the learner's field of expertise.

In this article, an attempt has been made to raise awareness of the importance and usefulness of assessing writing in different ways when considering two branches of ELT. Nowadays, most teachers in charge of ESP courses carry out an appropriate needs analysis and take into account

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



the tasks that students need or will need to perform in their professional lives. Nonetheless, many times these same courses do not follow this approach further and assess writing accordingly. Many writing test tasks in ESP involve the use of specific vocabulary but at the same time mirror those activities found in EGP tests. A clear and context appropriate assessment of writing is of vital importance for courses to be consistent and have a positive impact on students.

### **The Author**

Abigail D'Auria is a teacher of English and holds a BA in English, Universidad Nacional de La Matanza. She teaches English courses at Universidad Nacional de La Matanza (UNLaM), Argentina, at Universidad Metropolitana para la Educación y el Trabajo (UMET), and ESP courses at Colegio Universitario Juan B. Alberdi, Province of Buenos Aires, Argentina, and in companies. She is an assistant professor of Sociocultural and Literary Studies III in a course in BA in English at UNLaM.

### **References**

- Cushing Weigle, S. (2009). *Assessing writing*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Douglas, D. (2000). *Assessing Language for Specific Purposes*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Douglas, D. (2013). ESP and Assessment. In Paltridge, B. & Starfield, S. (Eds). *The Handbook of English for Specific Purposes*. Ma.: Wiley-Blackwell.
- Dudley-Evans, T. & St. John, M. J. (2012). *Developments in ESP: A multi-disciplinary approach*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hamp-Lyons, L. & Lumley, T. (2001). Assessing language for specific purposes. *Language testing*.18(2), 127-132. DOI: 10.1177/026553220101800201
- Harris, M. & McCann, P. (1994). *Assessment*. Oxford: Heinemann.
- Hutchinson, T. & Waters, A. (2012). *English for Specific Purposes. A Learning Centred Approach*. Cambridge, Cambridge University Press.
- Hyland, K. (2013). ESP and Writing. In Paltridge, B. & Starfield, S. (Eds). *The Handbook of English for Specific Purposes*. Ma.: Wiley-Blackwell.
- Johns, A. (2013). ESP and Assessment. In Paltridge, B. & Starfield, S. (Eds). *The Handbook of English for Specific Purposes*. Ma.: Wiley-Blackwell.
- Lowe, I. (2009). *Needs Analysis*. [Essay].  
<http://www.scientificlanguage.com/esp/needsanalysis.pdf>

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



Oxford Reference. (n.d.) Advertising brief. In *oxfordreference.com*. Retrieved December 1, 2020, <https://www.oxfordreference.com/view/10.1093/oi/authority.20110803095352947> Syzenko, A. (2018). *Assessment in English for Specific Purpose: Traditional vs Alternative Approach*. Ukraine: ResearchGate.  
 Tratnik, A. (2008). *Key Issues in Testing English for Specific Purposes*. Slovenia: SDUTSJ.



### Trabajo 3

## **LA PRODUCCIÓN ORAL EN EL INGLÉS CON FINES ACADÉMICOS: UNA SECUENCIA DIDÁCTICA PARA LA FORMACIÓN TÉCNICO PROFESIONAL**

*D'AURIA, Abigail / UNLaM- a.dauria18@gmail.com*

*DE LA ORDEN, Cecilia Verónica / UNLaM- cedelaorden@gmail.com*

*SANTINELLI, Luciano Javier / UNLaM- santinellilucianojavier@gmail.com*

*Eje: ESTUDIOS SOBRE EDUCACIÓN DE JÓVENES Y ADULTXS. Tipo de trabajo: ponencia*

a

*Palabras claves: inglés con fines académicos y profesionales (IPA)- géneros discursivos comunicación oral- acción didáctica- educación universitaria*

### › **Resumen**

Los trayectos de enseñanza técnico profesional universitaria implican la identificación, comprensión y producción de géneros lingüísticos propios del área disciplinar en cuestión (Alcaraz Varó, 2014). No

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



obstante, a menudo se observa la implementación de metodología basada en la competencia receptiva del inglés, que promueve la adquisición del código lingüístico mediante la lectura, la traducción y el análisis textual discursivo. Por lo tanto, se relegan la comprensión y producción oral. Dadas las características laborales actuales post pandemia, se observa un incremento del teletrabajo y de formas de interacción sociolaboral que otorgan un rol destacado a la competencia oral. Esto ha planteado la necesidad de generar estrategias que permitan habilitar las voces de los/las estudiantes. Este trabajo presenta un proyecto de investigación implementado en las carreras de la Universidad Nacional de La Matanza que incluyen IPA en sus currículos con el objetivo de optimizar la enseñanza y el aprendizaje del inglés de la especificidad, potenciando la comunicación oral y profesional en futuros graduados.

En el trabajo se detallan dos acciones: presentaremos dos secuencias didácticas donde los aprendices fueron expuestos a géneros audiovisuales relevantes a la especificidad profesional, así como actividades orales que requirieron intervenciones significativas.

Este proyecto de investigación se encuentra en su segundo año de implementación y se espera que al finalizar el ciclo, esta propuesta didáctica mediada por tecnologías haya fortalecido las competencias de recepción y producción oral en el marco del inglés con fines académicos y profesionales.

### › **Tema y problema**

Este trabajo es parte de una investigación bianual perteneciente a la Dirección de Pedagogía Universitaria y Departamento de Ingeniería e Investigaciones Tecnológicas de la Universidad Nacional de la Matanza (UNLaM), Buenos Aires, Argentina.

La UNLaM incluye en su marco normativo la competencia comunicativa en la lengua extranjera inglés para todas sus carreras de grado y es por eso que el Proyecto Institucional Educativo enfatiza la importancia del desarrollo por parte de los estudiantes de un dominio aceptable del inglés. La Resolución N° 28/2000 aprobó el dictado del idioma inglés como lengua extranjera en una estructura de Inglés Transversal (IT) para garantizar las competencias generales en dicho idioma en el perfil del egresado de la UNLaM. En los siete Departamentos de la universidad se dictan cuatro niveles correlativos y obligatorios de Inglés general, siguiendo dicha estructura transversal, con el objetivo de fomentar habilidades comunicacionales para interactuar satisfactoriamente en la vida socio-profesional (UNLaM, HCS, Res.28/2000).

Además, en tres de las dependencias de la UNLaM, a saber: el Departamento de Ingeniería e Investigaciones Tecnológicas (DIIT), el Instituto de Medios (IM), y la Escuela de Formación Continua (EFC), se ofrecen licenciaturas y tecnicaturas de gran especificidad como son la carrera de Martillero, Corredor Público y Tasador, la Tecnicatura en Desarrollo Web, la Tecnicatura en Diseño de Aplicaciones Móviles, y la Tecnicatura en Artes Audiovisuales, que tienen una orientación técnica la cual requiere un dominio de un inglés que atienda las necesidades de la especialidad.

Por lo tanto, el diseño curricular de estas carreras incluye dos niveles de inglés con fines profesionales y académicos (IPA). Estas asignaturas, Inglés I y II, son obligatorias y están focalizadas en el desarrollo de las competencias de lectura comprensiva de diferentes textos específicos. El dictado de clases posee una modalidad de taller donde se reflexiona sobre las características propias de cada género discursivo propio del ámbito disciplinar y se practican las competencias lingüísticas necesarias para lograr una interpretación apropiada.

La propuesta en estas dos asignaturas se enmarca en una metodología de la enseñanza del IPA centrada en la adquisición del código lingüístico a partir de la lectura comprensiva de textos de la especialidad - ámbito del inglés profesional y académico. Sin embargo, entre los objetivos principales de estas

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



asignaturas no se contemplan las contribuciones más recientes de la fase descriptiva del IPA, centrada en la interacción académico profesional.

### › **Objetivos y pregunta de investigación**

Este trabajo propone optimizar la enseñanza y el aprendizaje del IPA para favorecer la comunicación oral socio-profesional en futuros graduados, permitiéndoles interactuar exitosamente en el medio social que requiere el contexto global.

Se trata de una propuesta de acción didáctica, implementada en la Tecnicatura en Artes Audiovisuales, la cual permite la exposición a géneros discursivos audiovisuales relevantes a la especificidad profesional mediante actividades orales con intervenciones significativas que propiciaron la producción oral de los estudiantes participantes.

La pregunta de investigación surge al pensar que el diseño de una propuesta didáctica mediada por la tecnología, que pueda aportar a la recepción y producción oral en el uso del inglés profesional y académico (IPA), coadyuva a garantizar la actuación e interacción competente de los futuros egresados en un contexto laboral socio-profesional y cultural global.

Esta hipótesis considera que el teletrabajo y las formas de interacción sociolaboral surgidas o profundizadas por la pandemia de COVID otorgan un rol destacado a la competencia oral- por ejemplo, en reuniones por videollamadas-, demostrando la importancia del desarrollo sistemático de la oralidad.

### › **Relevancia de la investigación**

La enseñanza del inglés de la especialidad para fines profesionales y académicos involucra la identificación, la comprensión y la producción de géneros e ítems lingüísticos de determinado ámbito profesional y académico. No obstante, los cursos de IPA suelen focalizarse en el proceso de lecto escritura (comprensión, planificación, organización, presentación, re-escritura, corrección y edición) para que los estudiantes puedan adquirir el código lingüístico. Esto se debe a que se considera que el uso más problemático y usual del inglés en la educación superior son la escritura y la traducción, los cuales incluyen la investigación y el uso de recursos, el manejo de diferentes tipos y géneros textuales y estilos apropiados. Como contrapartida, el habla académica parece ser relegada (Hamp-Lyons, 2001), ya que suele subestimarse la importancia de poder comunicarse oralmente con personas del ámbito profesional, como si la única forma de relación existente fuera a través de un medio escrito.

Sin embargo, los cambios de los enfoques laborales hacia el trabajo grupal, junto con las cambiantes necesidades laborales de los estudiantes hacen que se deba prestar más atención al desarrollo de la competencia oral, lo que conlleva la implementación de nuevas estrategias y metodologías de enseñanza. Por ejemplo, la realización de presentaciones implica la redacción y el uso de notas, la planificación y el lenguaje de presentación. La discusión, favorecida por el uso creciente de los entornos virtuales de

aprendizaje, incluye la interrupción, formulación de preguntas, expresión de acuerdo y desacuerdo, etc. (Gillett & Wray, 2006).

En este sentido, es importante destacar que la oralidad en contextos profesionales y académicos es más sencilla de lo que parece si se considera que quienes participan pertenecen a la misma comunidad de conocimiento (comparten conceptos y vocabulario) y que estos géneros suelen no ser un 100% orales, ya que a menudo cuentan con apoyo visual (imágenes, diagramas, etc.) que facilita la comprensión de palabras clave y unidades léxicas más complejas (Alcaraz Varó, 2014).

Robinson (1991) propone una metodología comunicativa tanto en inglés de la especialidad como en inglés para propósitos generales. Se recomienda que, en el caso del inglés de la especialidad, todas las actividades estén basadas en el área curricular específica del alumno y tengan una finalidad auténtica

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



que se relacione con las necesidades de los estudiantes y sea determinada por la situación real en la que éstos van a utilizar la lengua inglesa (Robinson, 1991, en Saorín Iborra, 2003).

La autenticidad puede ser lograda mediante actividades grupales de debate y discusión que alienten tanto la comunicación como las habilidades interpersonales, ya que los estudiantes discutirán situaciones relacionadas con su vida profesional, tales como la resolución de conflictos donde se encuentran opiniones encontradas. Por otro lado, las presentaciones orales, roleplays y diálogos mejoran las destrezas orales específicas debido a que los estudiantes deben comunicar sus ideas de forma concisa y efectiva. Estas actividades pueden incluir simulacros de reuniones, entrevistas, debates, etc. En lo que se refiere a la práctica enfocada en la comunicación, se destacan la escritura de CVs, cartas de presentación, informes y quejas utilizando el lenguaje y las estructuras correctas, las cuales también involucran destrezas de escritura (Spirovska Tevdovska, 2015).

### › **Metodología utilizada**

La metodología empleada para el presente estudio tiene un enfoque mixto: cuanti-cualitativo y las características de un estudio de caso. El alcance de este Proyecto es exploratorio-descriptivo ya que se propone examinar una problemática poco estudiada en nuestro contexto; y busca especificar las propiedades y características del impacto que la implementación de las acciones propuestas tendrá para los estudiantes.

Para obtener más información acerca de los requerimientos específicos para los profesionales de hoy en cuanto al uso del inglés como herramienta comunicativa y de investigación en el desempeño cotidiano de su trabajo, se diseñó un instrumento encuesta en Google form con 23 preguntas de opción múltiple, la cual fue administrada a 122 graduados universitarios de distintos campos disciplinares.

En las respuestas obtenidas puede observarse que el 33% respondió que el inglés enseñado tenía relación con su especialidad y facilitaba la comprensión e interpretación del material original. Un 20% indicó que se enseñaba inglés de su especialidad para interactuar de forma escrita y un 32% destacó que se enseñaba inglés general con el fin de ser utilizado como una herramienta de comunicación formal e informal.

El conjunto de macro habilidades de producción obtuvo un número considerablemente menor de respuestas que el conjunto de recepción. Respecto de la escritura, la gran mayoría de las respuestas (69%) indicó que sólo escriben mensajes en inglés en una sesión de chat.

Otro dato interesante respecto a las cuatro destrezas del idioma es la respuesta sobre el uso del inglés de forma oral. Sorprendentemente, sólo el 6% de los encuestados indican hacer siempre uso del idioma de forma oral.

Es posible deducir que respecto al uso del idioma Inglés en el ámbito profesional formal, los encuestados utilizan la lectura como destreza receptiva más frecuente para la incorporación de nuevos saberes y la escritura a la hora de la producción de ideas en lengua extranjera.

Con el objetivo de abordar la oralidad relegada en el IPA, y para atender la necesidad de desarrollar destrezas blandas comunicacionales, durante los años 2020 y 2021 se realizaron pruebas piloto mediante la incorporación de un espacio denominado “Instrumental English” en el marco de Inglés I e Inglés II para la carrera Tecnicatura en Artes Audiovisuales.

El campo de las Artes Audiovisuales presenta una rica variedad de géneros discursivos audiovisuales y escritos tales como guiones, trailers, teasers, fragmentos de filmes, cortometrajes, reseñas, entrevistas, manuales, vídeos musicales, etc. de gran utilidad para el desarrollo de estrategias de comprensión y para potenciar el sentido crítico y la apreciación de objetos de estudio mediante actividades de producción. A su vez, se trata de un ámbito en el cual el inglés es ampliamente usado en el marco de expresiones propias de la especialidad -jerga-, así como para realizar intercambios orales, tanto formales



<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



como informales, con personas provenientes de otros países para discutir ideas y en muchas ocasiones realizar colaboraciones, propiciando acuerdos.

De los datos recabados en la encuesta se desprende la necesidad de generar estrategias didácticas con foco en la producción oral ya que los estudiantes y futuros profesionales necesitarán competencias lingüísticas tanto para la recepción de textos orales y escritos en inglés como para la producción oral y comunicación tanto formal como informal.

En la experiencia didáctica piloto se observa la necesidad de sistematizar de forma explícita y progresiva la enseñanza tendiente a la producción oral ya que la oralidad no surge de manera incidental. También es fundamental el registro de la evolución de la producción de los estudiantes, teniendo en cuenta el aspecto estructural y la comunicación. Este acompañamiento de los docentes debe ser

escalonado y enfocado a la habilitación de las voces de los estudiantes en la expresión oral a través de la retroalimentación positiva al cierre de cada encuentro.

La propuesta didáctica se centró en el desarrollo y puesta en práctica de estrategias para la interpretación y producción de textos de la especialidad. Por lo tanto, cada clase giró en torno a un texto diferente ya sea escrito u oral -estos últimos suman el aspecto auditivo, la pronunciación, etc. Para ambos medios, se propusieron actividades de preexposición y de post exposición al texto.

Las clases de esta propuesta didáctica comenzaron típicamente con un espacio de recepción. Se analizaron en principio los aspectos semántico-discursivos (género, tipo, intención del autor/director/productor, audiencia proyectada, y tema) y, luego, los elementos sintáctico-morfológicos (exponentes lingüísticos, mecanismos de cohesión léxica y gramatical).

Al final de cada bloque de siete clases, aproximadamente el 75% del total de las clases, se generó un espacio de producción oral denominado “Instrumental English” que tuvo como insumo estos textos específicos de Artes Audiovisuales para que los estudiantes pudieran, primero formar enunciados, y luego compartirlos con sus docentes y compañeros. En Inglés I, los estudiantes pudieron lograr los siguientes objetivos:

1. Expresar preferencias, apreciaciones y/o gustos (like, don't / doesn't like, hate, love + -ING).
2. Expresar ideas y opiniones (In my opinion, To my mind, I believe, I think, I consider).
3. Definir conceptos, ideas usando voz activa y pasiva (is, is defined, are called).
4. Mostrar acuerdo o desacuerdo (I agree, I don't agree, I partially agree). Incidentalmente se utilizaron adverbios de frecuencia.
5. Realizar observaciones y descripciones para mostrar existencia utilizando adjetivos. Esto se utilizó para hablar de películas, cortometrajes, objetos de arte, etc. (There is, there are...).
6. Dar y pedir indicaciones. Para esto se utilizaron direcciones de arte y de puesta en escena y el modo imperativo para proveer indicaciones en un set. También se utilizó incidentalmente la cortesía para dar y recibir indicaciones.
7. Argumentar. Como integración de las unidades o espacios anteriores, en las últimas clases los estudiantes argumentaron brindando sus puntos de vista, expresando su acuerdo o desacuerdo, etc. Los estudiantes pudieron crear enunciados y luego argumentos de forma paulatina y progresiva en función del desarrollo de los contenidos trabajados. Estas producciones evidenciaron el nivel de interlengua alcanzado, siendo las primeras producciones muy guiadas hasta más libres al concluir la cursada. Entre los recursos utilizados, se trabajó con trailers de series como disparadores de actividades, cuyas consignas escritas eran leídas en el encuentro sincrónico en la plataforma virtual. En inglés II, se continuó con la propuesta didáctica de Inglés I, incrementando la complejidad de las intervenciones orales y focalizándose en el trabajo grupal y colaborativo, el cual se asemeja a las situaciones que luego los estudiantes, como profesionales de su área, podrían encontrar. En este nivel, el foco estuvo ubicado en proveer las herramientas necesarias para expresar sus ideas en inglés en forma oral, dentro del marco de géneros particulares -presentaciones orales y discusiones colaborativas. De esta manera, se explicaron tiempos verbales e ítems lingüísticos particulares para lograr alcanzar los

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



objetivos. A lo largo del curso, los estudiantes ganaron más confianza y autonomía para argumentar y así comenzaron a depender menos de las estructuras provistas, expresando su creatividad y logrando articular frases más similares a aquellas que producirían en su idioma nativo.

Se les presentaron distintos videos, con y sin subtítulos, y se les pidió que identificaran a qué género pertenecen y que brindaran su opinión. Asimismo, se analizaron las características constitutivas de dichos géneros y se dirigió su atención a los componentes lingüísticos, invitándolos a considerarlos para sus futuras producciones.

Finalmente, como trabajo final se les pidió que realizaran una presentación oral en grupos, para la cual debían elegir textos orales típicos de la especificidad, tales como anuncios publicitarios, que les gustaran y explicar por qué los habían elegido, empleando las frases vistas para expresar opinión a lo largo de Inglés I y II. Además, se les solicitó que explicaran ciertos aspectos del texto oral elegido, empleando la jerga de su profesión y las estructuras vistas. Como se puede observar, dicho trabajo final integró los contenidos vistos y demandó la interacción significativa, haciendo uso del idioma inglés para lograr un objetivo común y expresar las ideas propias, una situación que se asemeja a aquellas actividades a realizar en el ámbito profesional y que se refleja en la autenticidad de las tareas propuestas.

### › **Discusiones y resultados**

Los estudiantes comenzaron las sesiones de Nivel I con muy poca participación y vergüenza de expresarse oralmente. La mayoría manifestaba no poder articular los sonidos y no saber nada. Es importante destacar que si bien las intervenciones orales fueron disparadas desde un cuadro, donde los estudiantes podían elegir entre diferentes ítems léxicos aquellos que más se acercaran a su estilo e intención; siempre el significado y la expresión de su apreciación sobre el texto y género discursivo fueron lo prioritario para el tutor. Para poder realizar una evaluación procesual, los docentes utilizaron grillas que registraban las producciones -intervenciones- escritas y orales de los estudiantes. Estas grillas tuvieron como parámetro central la fluidez más que la pronunciación adecuada o la corrección exhaustiva de la gramática. Los registros sirvieron para alentar el uso de la lengua y registrar, además de la implementación de las estructuras aprendidas, su práctica para evidenciar los significados que los estudiantes dieron a esos géneros discursivos y a la intención del autor, función del lenguaje y audiencia proyectada de cada uno de ellos.

Dado que la intención de la experiencia de “Instrumental English” estaba centrada en la autonomía y en la expresión de los estudiantes, las devoluciones del tutor luego de la escucha y re-pregunta al terminar cada intervención estuvieron acompañadas de dos comentarios orales e individuales que constituyen feedback o retroalimentación. El primer comentario estaba destinado a evaluar el contenido y el significado de la intervención del alumno mediante una pregunta o comentario positivo para chequear comprensión y un segundo comentario enfocado en la forma, estructura o pronunciación. Si bien el significado e interpretación de los alumnos fue lo prioritario en los objetivos de esta experiencia, era importante que fuese acompañado de la sistematización y escalonamiento (scaffolding) del uso de los exponentes lingüísticos que también son fundamentales para la expresión de ideas tanto en un ámbito informal como en el ámbito profesional y académico.

La participación fue creciendo al priorizar la comunicación, y realizar intervenciones con retroalimentación positiva. Es así que, al finalizar el curso, el 100% de los estudiantes argumentó oralmente su apreciación en base a alguno de los disparadores propuestos. Se mostraron más confiados en el uso de su interlengua, animándose a mostrar sus ideas, aventurándose a ser más creativos y más fluidos. También a medida que el curso avanzó, los estudiantes se volvieron más independientes, necesitando menos guías y mostrando su interpretación de cada texto perteneciente a diferentes géneros discursivos del campo de las Artes Audiovisuales, expresando los significados asignados por ellos derivados del análisis de intención del autor y función del lenguaje de cada discurso.



<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



En lo que se refiere a inglés II, se continuó el trabajo de Inglés I y, dado que los estudiantes ya contaban con mayor seguridad que al comenzar nivel I, les fue más sencillo confiar en sus instintos y animarse a realizar producciones orales personales.

Aunque al principio no todos participaban en las sesiones de “Instrumental English”, paulatinamente se animaron cada vez más y los tutores procuraron que en todo momento se sintieran acompañados y confiados para experimentar con el idioma y moldearlo, para así dar voz a sus opiniones en un idioma distinto al nativo.

Se continuó con el uso de grillas, propias de Inglés I, y se empleó la misma metodología de devolución y corrección para asegurar una continuidad pedagógica. Eventualmente, los estudiantes realizaron presentaciones orales que denotaron una vasta complejidad, en las cuales se pudo reconocer el trabajo grupal, así como el uso significativo de las estructuras vistas en un ámbito auténtico de intercambio oral.

### › **A modo de cierre/grado de avance de la investigación**

La enseñanza de IPA puede tener beneficios tanto durante el trayecto académico como en la carrera profesional de los graduados. Además, la pandemia de COVID incrementó la necesidad del inglés como lingua franca en un mundo globalizado.

Al finalizar el segundo año del proyecto de investigación, se espera contribuir con un conjunto de lineamientos teórico-prácticos con los que se ha diseñado la propuesta didáctica mediada por la tecnología, abordada en el marco de esta investigación. La misma está orientada a fortalecer las competencias de recepción y producción oral en el marco del IPA.

La reflexión sobre las fortalezas y debilidades de nuestras prácticas áulicas y la puesta en marcha de los instrumentos planteados para esta primera etapa, permitieron generar acciones didácticas superadoras de las limitaciones iniciales observadas. En este sentido, se espera haber desarrollado un prototipo de material didáctico que contemple la inclusión de la oralidad en el marco del IPA a partir de los géneros discursivos necesarios de la actividad socio-profesional y cultural. Se espera también que los primeros pilotajes de esta propuesta hayan sido beneficiosos para los estudiantes mediante acciones de pre y post exposición al material.

### **Bibliografía**

ALCARAZ VARÓ, E. (2014). *El inglés profesional y académico*. Alianza Editorial.

GILLETT, A. J. & WRAY, L. (2006). *Assessing the effectiveness of EAP programmes*. BALEAP.

HAMP-LYONS, L. (2001). English for academic purposes. En: R. Carter & D. Nunan (Ed.), *The Cambridge guide to teaching English to speakers of other languages*. (pp. 126-130). Cambridge University Press.

HERNÁNDEZ SAMPIERI, R., FERNANDEZ, C., BAPTISTA, P. (2010). *Metodología de la investigación*. McGraw Hill. ROBINSON, P. (1991). *ESP today: a practitioner's guide*. Prentice Hall.

LES, M. M. (2012). *Executive perceptions of the top 10 soft skills needed in today's workplace*. Business Communication Quarterly, 75(4), 453-465. doi: 10.1177/1080569912460400 5.

RÍN IBORRA, A.M. (2003). Las cartas de queja en el aula de inglés para turismo: Implicaciones pedagógicas basadas en el uso de recursos de cortesía. Tesis de doctorado. Universitat Jaume I. Repositorio Tesis Doctorales en Red (TDX).

OVSKA TEVDOVSKA, E. (2015). *Integrating soft skills in higher education and the EFL classroom: knowledge beyond language learning*. En SEEU Review, Special Edition, Volume 11 Issue 2, 2015.

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA MATANZA. (2000). Resolución n° 28 del Honorable Consejo Superior.



Por la presente se deja constancia que DE LA ORDEN, Cecilia (DNI 24587981) ha presentado la ponencia *"LA PRODUCCION ORAL EN EL INGLES CON FINES ACADEMICOS: UNA SECUENCIA DIDACTICA PARA LA FORMACION TECNICO PROFESIONAL"* en las VII Jornadas Nacionales y V Latinoamericanas de Investigadorxs en Formación en Educación organizadas por el Instituto de Investigaciones en Ciencias de la Educación de la Universidad de Buenos Aires, realizada los días 23, 24 y 25 de noviembre de 2022 en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

Myriam Feldfeber

<b>Código</b>	FPI-009
<b>Objeto</b>	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
<b>Usuario</b>	Director de proyecto de investigación
<b>Autor</b>	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
<b>Versión</b>	5
<b>Vigencia</b>	03/9/2019



Por la presente se deja constancia que SANTINELLI, Luciano (DNI 30218933) ha presentado la ponencia *"LA PRODUCCION ORAL EN EL INGLES CON FINES ACADEMICOS: UNA SECUENCIA DIDACTICA PARA LA FORMACION TECNICO PROFESIONAL"* en las VII Jornadas Nacionales y V Latinoamericanas de Investigadorxs en Formación en Educación organizadas por el Instituto de Investigaciones en Ciencias de la Educación de la Universidad de Buenos Aires, realizada los días 23, 24 y 25 de noviembre de 2022 en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

Myriam Feldfeber